



ТОРА ОР • ГЛАВА МИКЕЦ • МААМАР 8

# רני ושמחי בת ציון כי הנני בא

«Пой и ликуй, дочь Циона,  
ибо вот, Я прихожу»



Служение Б-гу включает два движения: пение — страстное устремление души вверх, рождающееся из сокрытия Б-га и предшествующее всему остальному; и радость — нисхождение Бесконечного света посредством Торы и мицвот. Ханукальный светильник, зажигаемый снаружи у входа, показывает, что этот свет достигает даже того, кто стоит вовне; пророк же обещает, что Сам Б-г придет даже к «дочери Циона» в изгнании.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



**LikuteiTorah.com**

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

[likuteitorah.com/ru/torah-ohr/mikeitz/8/](http://likuteitorah.com/ru/torah-ohr/mikeitz/8/)

## ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Служение Б-гу включает два движения: пение — страстное устремление души вверх, рождающееся из сокрытия Б-га и предшествующее всему остальному; и радость — нисхождение Бесконечного света посредством Торы и мицвот. Ханукальный светильник, зажигаемый снаружи у входа, показывает, что этот свет достигает даже того, кто стоит вовне; пророк же обещает, что Сам Б-г придет даже к «дочери Циона» в изгнании.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

## МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар задает вопрос: почему Гафтара на Хануку начинается словами «Пой и ликуй, дочь Циона»? Ответ дается на основании слов «Служите Б-гу с радостью, предстаньте перед Ним с пением» и изречения Зоара: «Радость — утром, пение — вечером». Пение — это служение ангелов: устремление раствориться в Бесконечном свете, выраженное песней и обращенное к Малхут, царству Б-га, — единственному каналу, через который жизнь достигает созданий, связанных временем и пространством. Поскольку в Малхут, «вечере», Б-г сокрыт, это устремление усиливается. Душа разделяет это восхождение, которому надлежит предшествовать всему остальному; но ей также свойственна радость — нисходящий свет, который приходит посредством Торы и мицвот, тогда как ангелам он недоступен. Физические мицвот — это «Цион», знаки, указывающие на их духовную сущность и привлекающие ее вниз; каждое благословение привлекает поток из мира в мир. Когда Израиль сам пробуждается первым, он — «Цион»; в изгнании он лишь «дочь Циона», принимающая. И все же пророк обещает свет, исходящий из-за пределов всех миров. Ханукальный светильник, который зажигают снаружи, обращая его к общественному пространству, несет Бесконечный свет тем, кто вовне, и превращает тьму в свет.

## ПЛАН

- |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                       |      |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| <b>1</b> | <b>Вопрос</b><br>Почему Гафтара на Хануку начинается словами «Пой и ликуй», а не видением золотой меноры?                                                                                                                                                                             | ¶1   |
| <hr/>    |                                                                                                                                                                                                                                                                                       |      |
| <b>2</b> | <b>Пение ангелов</b><br>Пение ангелов — внешнее выражение их устремления к Б-гу; оно обращено к «Твоей праведности» — Малхут, царству, через которое все создания, существующие во времени и пространстве, получают жизнь и о котором ангелам доступно лишь отдаленное представление. | ¶2–7 |

|          |                                                                                                                                                                                                                        |        |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| <b>3</b> | <b>Пение вечером</b>                                                                                                                                                                                                   | ¶18–9  |
|          | «Вечер» — это Малхут, где Б-г сокрыт; именно сокрытие пробуждает устремление, а восхождение души из тела — это «предстать перед Ним с пением».                                                                         |        |
| <b>4</b> | <b>Радость утром</b>                                                                                                                                                                                                   | ¶10–11 |
|          | За восхождением следует радость: нисхождение Бесконечного света посредством Торы и мицвот — служение, доступное душам, но не ангелам, и достижимое лишь после того, как человек прежде приходит «с пением».            |        |
| <b>5</b> | <b>Цион: мицвот как знаки</b>                                                                                                                                                                                          | ¶12–15 |
|          | Физические мицвот — это «Цион», знаки, указывающие на их духовную сущность и привлекающие ее вниз, к источнику пространства и времени; благословение на мицву привлекает Авая в Элоким, чтобы царство Б-га раскрылось. |        |
| <b>6</b> | <b>Цион и дочь Циона</b>                                                                                                                                                                                               | ¶16–17 |
|          | Когда Израиль пробуждается снизу, он — «Цион»; без такого пробуждения, в изгнании, он лишь «дочь Циона», принимающая, чей свет остается внешним. Утренние молитвы следуют тому же порядку.                             |        |
| <b>7</b> | <b>Утешение пророка</b>                                                                                                                                                                                                | ¶18–19 |
|          | Пробуждение свыше, исходящее от света, окружающего все миры, достигнет даже «дочери»; в грядущую эпоху Сам Б-г будет пребывать в ней.                                                                                  |        |
| <b>8</b> | <b>Ханукальный светильник</b>                                                                                                                                                                                          | ¶20    |
|          | Светильник у наружной стороны входа несет Бесконечный свет тому, кто стоит вовне, и даже в общественное пространство, превращая тьму в свет.                                                                           |        |

#### КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

##### Пение (рина, ренана) רנה / רננה

Голос устремления: восхождение снизу вверх, рождающееся из сокрытия Б-га. Это все служение ангелов и первый этап служения человека.

##### Радость (симха) שמחה

Раскрытие сокровенной внутренней стороны: нисхождение Бесконечного света свыше вниз посредством Торы и мицвот — служение, данное душам, но не ангелам.

##### Вечер и утро (рамша, цафра) רמשא / צפרא

Пара понятий из Зоара: вечер, свойство ночи, — это Малхут, где Б-г сокрыт; утро, свойство дня, — это свет, нисходящий свыше.

##### «Твоя праведность» (цедек) צדקה / צדק

Малхут, царство Б-га, — единственный канал, через который создания, существующие во времени и пространстве, получают жизнь, и тот уровень, посредством которого ангелы постигают Его.

##### Цион (циюн) ציון

Знак или указатель: физические мицвот и Тора, указывающие на свою духовную сущность и привлекающие ее вниз; также Израиль, когда он проявляет инициативу.

##### Дочь Циона בת ציון

Израиль в изгнании, без пробуждения снизу: он лишь принимает, а нисходящий свыше свет остается внешним.

## **Пробуждение снизу и пробуждение свыше** אלתערוטא דלתתא / אלתערוטא דלעילא

Человеческая инициатива, привлекающая свет  
внутрь, и Б-жественная инициатива, дарующая и без  
нее; высшее пробуждение свыше, исходящее от совев  
коль альмин, достигает даже «дочери».

פֶּאָרְטֵל 1 • 11

## Вопрос

**1** רְנִי וְשִׂמְחִי<sup>1,2</sup> בַת צִיּוֹן כִּי הִנְנִי בָּא. לִהְבִּין עֲנִין רְנִי וְשִׂמְחִי וְגַם מָה עֲנִין זֶה לְהַפְטוֹרַת חֲנוּכָּה שְׁמַתְחִילִין בְּרְנִי וְשִׂמְחִי וְגוֹי וְהִיָּה לְהַתְחִיל מִן רְאִיתִי וְהִנֵּה מְנוֹרַת זֶהב<sup>3</sup> וְגוֹי שְׁבִסוּף הַפְּרָשָׁה.<sup>4</sup>

«Ликуй и веселись, дочь Циона, ибо вот, Я прихожу». [Нам нужно] понять смысл слов «Ликуй и веселись». А также: какое отношение это имеет к гафтарáте на Хануку, которая начинается словами «Ликуй и веселись» и так далее? Следовало бы начать со слов «Я увидел — и вот золотая менора» и так далее, которыми завершается отрывок.

Маамар начинается первыми словами гафтарáты, которую читают в Шабат Хануки, — из книги пророка Захарии. Здесь поставлены два вопроса: что означают слова «Ликуй и веселись» и почему гафтарáта начинается именно с них, а не с видения золотой меноры, приведённого далее в том же отрывке и, казалось бы, более подходящего к Хануке.

פֶּאָרְטֵל 2 • 12-7

## Пение ангелов

**2** וְהַעֲנִין הוּא דְכָתִיב עֲבָדוּ אֶת ה' בְּשִׂמְחָה בָּאוּ לִפְנֵי בְּרַנָּה.<sup>5</sup> וְאִיתָא בְּזֹהַר שְׂמִיחָה בְּצַפְרָא וּרְנָנָה בְּרַמְשָׁא.<sup>6</sup> וְצִרִיךְ לִהְבִּין מָהוּ צַפְרָא וְמָהוּ רַמְשָׁא מָהוּ שְׂמִיחָה וְמָהוּ רְנָנָה.<sup>7</sup>

Объяснение таково. Написано: «Служите Б-гу с радостью, предстаньте пред Ним с песнопением (ренана)». И сказано в «Зоаре»: «Радость — утром (цафра), а песнопение — вечером (рамша)». Необходимо понять, что такое «утро» и что такое «вечер», что такое «радость» и что такое «песнопение».

В ответе приводится стих из книги Псалмов, в котором «радость» соединена с «песнопением», а также изречение «Зоара», относящее радость к утру, а песнопение — к вечеру. Маамар ставит четыре понятия, которые предстоит объяснить: утро, вечер, радость и песнопение.

וְיֻבֵּן בְּהַקְדִּים כִּי מוֹדַעַת זֹאת שְׁעִבּוּדַת הַמַּלְאָכִים הִיא רְנָה וְזִמְרָה בְּשִׁירוֹת וְתִשְׁבָּחוֹת כְּנוּדַע מְעַנִּין פֶּרֶק שִׁירָה<sup>8</sup> שְׁכָל הַבְּרוּאִים אֹמְרִים שִׁירָה.

Это станет понятно, если предварительно указать на известное: служение ангелов состоит в пении и воспевании — песнопениях и восхвалениях, как известно из «Перек Шира»: все творения возносят песнь.

Прежде чем дать ответ, маамар закладывает основу: ангелы служат Б-гу, воспевая Его. «Перек Шира» — «Глава песни» — древнее учение, в котором стихи песен и восхвалений вложены в уста небес, земли, растений и каждого живого существа.

**3** וכן המלאכים שבכל עולם עד רום המעלות כולם אומרים שירות ותשבחות ברנה וזמרה. וענין רנה זו היא גילוי עוצם תשוקתם להיות נכספה

И ангелы в каждом мире, вплоть до высочайших уровней, все возносят песни и хвалы с пением и мелодией. Смысл этого пения — раскрытие силы их страстного стремления, желания пребывать в состоянии «томления» —

Все ангелы во всех мирах поют. Маамар определяет их пение как внешнее выражение сильнейшего стремления, которое описывается словами псалмопевца: «Душа моя томится и изнывает».

וגם כלתה נפשם<sup>9</sup> לדבקה בו ית' ולהתכלל באור א"ס ב"ה ותמיד כל ימיהם עומדים בתשוקה זו בלי הפסק מחמת שאין להם אהבה ותשוקה אחרת וגם אין להם עבודה אחרת

«и изнывания» их души — чтобы прилепиться к Нему, благословен Он, и раствориться в Бесконечном свете (Ор Эйн Соф), благословен Он. И постоянно, во все дни своей жизни, они пребывают в этом стремлении без перерыва, поскольку у них нет иной любви и иного стремления, а также нет иного служения,

Ангелы стремятся прилепиться к Б-гу и раствориться в Бесконечном свете — Б-жественном свете, пребывающем за пределами всяких ограничений. Их стремление не прекращается, поскольку это их единственная любовь и единственное служение.

כמו תומ"צ שהם בחינת המשכה מלמעלה למטה רק עבודתם היא השתוקקות נפשם ממטה למעלה ותשוקה זו היא ברנה וזמרה כנודע מענין הניגון<sup>10</sup> שהוא ענין התפעלות הלב

такого, как Тора и мицвот, которые являются аспектом нисхождения свыше вниз. Напротив, их служение — это стремление души снизу вверх. И это стремление выражается в пении и мелодии, как известно из того, что мелодия (нигун) связана с волнением сердца,

В отличие от душ Израиля, у ангелов нет Торы и мицвот, которые ниспосылают Б-жественность свыше вниз; их служение направлено только снизу вверх. Это стремление выражается в песне, поскольку мелодия — проявление взволнованного сердца.

(כי יש ניגון של שמחה ויש של מרירות כו') והנה זו היא בחי' חיצוניות כנודע

(ведь бывает мелодия радости и бывает мелодия горечи и т. д.). И вот, как известно, это относится к внешней стороне (хицониют),

В отступлении отмечается, что мелодия может выражать радость или горечь, передавая любое чувство сердца. Затем маамар относит такое пение к внешней стороне (хицониют), а не к самой сокровенной сущности.

**ע"ד משל מי שהוא עומד בפנים בבית המלך מה לו להגיד ולספר בשבחו רק כשיצא לחוץ ידבר ויספר בשבחו להפליא ולהגדיל גודל עוצם שבח המלך כמה הוא גדול ומתפעל כו'**

подобно тому, как человек, находящийся внутри царского дворца, — зачем ему говорить и рассказывать о похвале царю? Лишь выйдя наружу, он станет говорить и рассказывать о его достоинствах, превознося и возвеличивая величие и силу царской славы, насколько велик царь, и будет взволнован и т. д.

Пример показывает, почему песня относится к внешней стороне. Человеку, находящемуся внутри царского дворца, в присутствии царя, незачем описывать его величие; лишь выйдя наружу, он начинает рассказывать и возвеличивать его достоинства и испытывает волнение.

**והוא ענין מ"ש וצדקתך ירננו<sup>11</sup> שהרנה היא בבחי' צדקתך כי צדק היא מלכותא קדישא<sup>12, 13</sup> (מאזני צדק<sup>14</sup> פ"י שיש בחינת מאזנים ששוקלים בחינת עומ"ש שנמשך לכל חד וחד לפום שיעורא דיליה)<sup>15</sup>**

И это смысл написанного: «И будут воспевать Твою праведность»: пение относится к аспекту «Твоей праведности», ибо цедек (праведность) — это святая Малхут (царство). («Весы праведности» означают, что существует аспект весов, взвешивающих аспект ига небесного царства, ниспосылаемого каждому согласно его мере.)

В псалме 145 сказано: «И будут воспевать Твою праведность»: песнь ангелов обращена к «праведности» Б-га (цедек), которую «Тикуней Зоар» отождествляет с Малхут — царствованием Б-га. В отступлении «весы праведности» истолковываются как образ Малхут, отмеряющей каждому его меру ига небесного царства.

**וכתיב צדק מלאה ימינך<sup>16</sup> כי מלכותך מלכות כל עולמים<sup>17</sup> כתיב שאין ערך לבורא עם נברא להיות הנבראים מקבלים חיות מן הבורא ית' אלא ע"י בחינת מלוכה שלפי שהוא ית' מלך עליהם הם חיים וקיימים.<sup>18</sup>**

И написано: «Твоя десница полна праведности»; ведь написано: «Царство Твое — царство всех миров». Ибо Творец несоизмерим с творением: сотворенные существа не могли бы получать жизненную силу от Творца, благословен Он, иначе как посредством аспекта царствования. Поскольку Он, благословен Он, — их Царь, они живут и существуют.

Второй стих — «Твоя десница полна праведности» — подготавливает следующий шаг рассуждения. Творец бесконечно превосходит любое творение, поэтому творения могут получать от Него жизнь лишь посредством Его царствования: поскольку Он их Царь, они живут и существуют.

**4** וזהו מלכותך מלכות כל עולמים וממשלתך בכל דור ודור<sup>19</sup> עולמים הם בחינת מקום ודור דור הוא בחי' זמן הכל נמשך מבחי' מלכותך שהרי הזמן והמקום הם נבראים ומחודשים מאין ליש.

И это [значение слов]: «Царство Твое — царство всех миров, и владычество Твое — во всяком поколении и поколении»: «миры» — это аспект пространства, а «поколение и поколение» — аспект времени; всё это нисходит от аспекта «Царство Твое». Ведь время и пространство сотворены и вновь созданы из небытия в бытие.

Стих «Царство Твое — царство всех миров, и владычество Твое — во всяком поколении» охватывает пространство («миры») и время («поколения»). И то и другое исходит от царства Б-га, поскольку само время и пространство сотворены и возникли из небытия.

שקודם בריאת העולם לא היה בחי' זמן ומקום כלל<sup>20</sup> ולא היו יכולים להיות נבראים שהם בעלי גבול בבחי' זמן ומקום

Ведь до сотворения мира вовсе не было аспекта времени и пространства; поэтому не могли быть сотворены существа, ограниченные временем и пространством,

До сотворения вовсе не существовало времени и пространства. Творения, по самой своей природе пребывающие в пределах времени и пространства, не могли возникнуть сами по себе.

אלא ע"י בחי' מלכותו ית' שבה שייך בחי' זמן מלך מלך ימלוך כו' משא"כ באוא"ס ב"ה עצמו שכשמו כן הוא אין לו סוף<sup>21</sup> כו'.

а лишь посредством аспекта Его царства, благословен Он, с которым связан аспект времени: «царствует, царствовал, будет царствовать» и т. д. Иначе обстоит дело с самим Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он: каково Его имя, таков и Он — у Него нет конца (соф) и т. д.

Творение возможно лишь благодаря царству Б-га, связанному со временем, как сказано: «Б-г царствует, Б-г царствовал, Б-г будет царствовать». Сам Бесконечный свет совершенно безграничен: как говорит имя Эйн Соф («без конца»), у Него нет конца.

**5** ולפי שהחיות נמשך מבחי' מלכותו ית' היא בחי' צדק לכך מלאה ימינך<sup>22</sup> בחי' ימין וחסד

И поскольку жизненная сила исходит от аспекта Его царства, да будет Он благословен, то есть от аспекта праведности, поэтому сказано: «Твоя десница полна» — это аспект правой стороны и Хеседа (доброты),

Поскольку жизненная сила исходит от Малхут, которая есть «праведность», в стихе говорится, что эта праведность наполняет «правую руку» Б-га. Правая сторона символизирует Хесед, доброту: жизнь, даруемая посредством царства, — это проявление доброты.

כמאמר מכלכל חיים בחדס וכתוב ואתה מחיה את כולם<sup>23</sup> וצבא השמים לך משתחווים פי' כי לפי שאתה מחיה את כולם לכך וצבא השמים לך משתחווים בבחי' בטול והתכללות.<sup>24</sup>

как сказано: «Поддерживающий живых милостью»; и написано: «И Ты даешь жизнь всем им, и Тебе поклоняется воинство небесное». Это означает: поскольку Ты даешь жизнь всем им, поэтому «Тебе поклоняется воинство небесное» — в аспекте самоустранения (битуля) и включения.

В подтверждение приводятся два текста: «Поддерживающий живых милостью» — из ежедневной молитвы «Амида», а также слова Нехемии: «Ты даешь жизнь всем им, и Тебе поклоняется воинство небесное». Поскольку Б-г дает им жизнь, воинство небесное склоняется перед Ним, устраняя себя и включаясь в Него.

6 והנה בחי' בטול זה הוא באור א"ס ב"ה הנמשך ומתלבש בבחינת מלוכה להחיותם כי אליו ולא למדותיו<sup>25, 26</sup> כו'

Итак, это самоустранение обращено к Бесконечному свету (Ор Эйн Соф), благословен Он, который нисходит и облачается в аспект царства, чтобы оживлять их, ибо [обращаются] «к Нему, а не к Его качествам» и т. д.

Самоустранение небесных воинств обращено к самому Бесконечному свету, облечённому в царство, чтобы оживлять их, а не к царству как таковому. Принцип «к Нему, а не к Его качествам», который «Пардес Римоним» приводит из Сифрей, учит, что обращаются к самому Б-гу, а не к качествам, посредством которых Он действует.

וזהו זכר רב טובך<sup>27</sup> כי יביעו וצדקתך ירננו פי' טובך הוא השפעה וחיות שנמשך מעולם ועד עולם

И в этом смысл слов: «Изолят память о великой благодати Твоей и воспоют праведность Твою». «Благость Твоя» — это поток и жизненная сила, нисходящие из мира в мир,

Здесь стих из Теилим 145:7 разбирается подробно. «Благость Твоя» — это Б-жественный поток и жизненная сила, переходящие из одного мира в следующий.

כמ"ש אמרו צדיק כי טוב<sup>28</sup> שהטוב הוא בחינת צדיק שהוא המקשר ומשפיע מעולם ועד עולם כמו שכתוב כי כל בשמים ובארץ<sup>29</sup> ותרגמו דאחיד כו'

как сказано: «Скажите о праведнике, что он благ»: «благ» — это аспект праведника (цадика), который соединяет и дарует из мира в мир, как сказано: «Ибо всё, что на небе и на земле», а Таргум переводит [это как] «который держится за...» и т. д.

Слова Ишаяу «скажите о праведнике, что он благ» связывают понятие «благ» с цадиком — праведником, который соединяет один мир со следующим и передаёт поток далее. Стих «всё, что на небе и на земле», который Таргум передаёт словами «который держится за...», приводится здесь как указание на эту связующую роль.

ורב טובך היינו כמה רבוא רבבות מדרגות עד אין קץ שהן בבחינת השתלשלות וירידת המדרגות מעולם ועד עולם עד שיאיר אור א"ס ב"ה בבחינת מלכותו להוות ולהחיות נבראים עד אין קץ.

А «великая благодсть Твоя» означает множество мириад мириадов уровней, бесконечных, которые образуют цепь нисходящих миров (иштальшелут) и нисхождение уровней из мира в мир, пока Бесконечный свет, благословен Он, не воссияет в аспекте Его царства, чтобы создавать и оживлять творения без конца.

«Великая благодсть Твоя» — это бесчисленные уровни, через которые свет нисходит из мира в мир. В конце этого нисхождения Бесконечный свет воссияет через царство Б-га, чтобы создавать и поддерживать жизнь в творениях без конца.

7 והנה פי' זכר רב טובך<sup>30</sup> היינו שרק בחי' זכר והארה מבחינת רב טובך יביעו ולכך ירננו

Итак, смысл слов «память о Твоей великой благодсти» в том, что они «изливают» лишь аспект «памяти» и отблеск аспекта «Твоей великой благодсти»; поэтому «они воспевают»,

«Память» (зехер) означает лишь след: ангелы получают только отблеск великой благодсти Б-га. Поэтому они «воспевают», стремясь к тому, чем не обладают в полной мере.

שמשותקים ונכספים להתכלל באור א"ס ב"ה שאומרים איה מקום כבודו כו' רק שאין להם השגה באור א"ס ב"ה עצמו אלא ע"י בחינת מלוכה ובחינת צדקתך.

ибо они желают и стремятся раствориться в Бесконечном свете (Ор Эйн Соф), благословен Он, и говорят: «Где место Его славы?» и т. д. Однако они не могут постичь сам Бесконечный свет, благословен Он, иначе как через аспект царства и аспект «Твоей праведности».

Ангелы стремятся раствориться в Бесконечном свете и спрашивают словами Кедуши: «Где место Его славы?» Они не могут постичь сам Бесконечный свет; они достигают его лишь через царство — «Твою праведность».

## Пение вечером

8 וזהו רננה ברמשא רמשא היא מדת לילה<sup>31</sup> היא בחינת מלכותו ית' מלכותך מלכות כל עולמים מלשון העלם<sup>32</sup> כו' וע"ז רמזו בגמרא שצריך להזכיר מדת לילה ביום<sup>33</sup>

И это [значение слов] «пение вечером». «Вечер» — это свойство ночи, аспект Его царства, да будет Он благословен: «Царство Твое — царство всех миров (оламим)»; слово «мир» (олам) связано со словом «сокрытие» (эле́м) и т. д. На это намекнули мудрецы Талмуда, сказав, что свойство ночи следует упоминать днем,

Теперь объясняется выражение Зоара «пение вечером». Вечер, свойство ночи, — это Малхут, царство Б-га, поскольку слово олам, «мир», связано со словом элем, «сокрытие»; Талмуд читает те же буквы как «скрывать». Указание мудрецов Талмуда, что свойство ночи следует упоминать днем, служит намеком на это.

דהיינו כמו שמבואר בזוהר לאכללא כו'<sup>34</sup> שע"י שמשיגים החשך וההעלם של אא"ס ב"ה ישת חשך סתרו<sup>35</sup> לכך הם משתוקקים ונכספים אליו ית' וכמ"ש נפשי איתך בלילה<sup>36</sup> פ"י שאומר להקב"ה הרי נפשי אתה לכך איתך.

то есть, как объясняется в Зоаре, «включить» и т. д.: поскольку они постигают тьму и сокрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, — «Он сделал тьму Своим укрытием», — они тоскуют по Нему и жаждут Его, да будет Он благословен. И как сказано: «Душа моя, я желаю Тебя ночью»; то есть человек говорит Святому, благословен Он: «Вот, Ты — моя душа, поэтому я желаю Тебя».

Зоар говорит о том, чтобы «включить» ночь в день. Поскольку ангелы постигают, что Б-г сокрыт, — «Он сделал тьму Своим укрытием», — они тоскуют по Нему еще сильнее. А слова Ишаяу «Душа моя, я желаю Тебя ночью» истолковываются как обращение к Б-гу: «Ты — моя душа, поэтому я желаю Тебя».

מפני שהחיות הזה הוא מוסתר בבחינת לילה והעלם ולכך תגדל התשוקה והכוסף להיות איתך וכנודע שלא שייך אהבה ותשוקה להתאות תאוה אלא במי שחסר לנפשו הדבר שמתאוה אליו.

Поскольку эта жизненная сила сокрыта в аспекте ночи и утаенности, тоска и томление становятся тем сильнее, чтобы пребывать в состоянии «я желаю Тебя». Ибо известно, что любовь и тоска, «желание желать», свойственны лишь тому, чьей душе недостает того, чего она желает.

Поскольку жизненная сила сокрыта, словно в ночи, тоска усиливается. Человек тоскует лишь по тому, чего ему недостает; невозможно желать того, что уже есть.

9 וזהו ענין בואו לפניו ברננה <sup>37</sup> ממטה למעלה לצאת מנרתק הגוף ולבושי נפש הבהמית לדבקה בו ית' ע"י רננה בבחינת רמשא ומדת לילה היא בחינה שמוסתר ומלוכש בה אור א"ס ב"ה בבחינת העלם והסתר.

И в этом смысл слов «Предстаньте пред Ним с песнопением»: подняться снизу вверх, выйти из оболочки тела и одеяний животной души, чтобы прилепиться к Нему, благословен Он, посредством песнопения, относящегося к аспекту «вечера». Атрибут ночи — это уровень, на котором Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) сокрыт и облечён, пребывая в сокрытии и утаённости.

«Предстаньте пред Ним с песнопением» — это восхождение снизу вверх: усилие души выйти из ограничений тела и одеяний животной души и прилепиться к Б-гу. Это песнопение относится к «вечеру», атрибуту ночи, к уровню, на котором Бесконечный свет сокрыт и облечён.

#### РАЗДЕЛ 4 • 110-11

### Радость утром

10 וזהו ענין בשכמל"ו ואהבת וגוי' דהיינו שלכבו יבין איך שברוך ונמשך שם הארה מאור א"ס ב"ה להיות כבוד מלכותו והארה ההיא היא לעולם ועד למטה עד אין קץ כו'

И в этом смысл слов: «Благословенно имя славы царства Его во веки веков», «И возлюби» и т. д.: то есть сердце должно понять, что «благословенно» означает «низведено», и «имя» — это сияние Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, которое становится «славой царства Его»; и это сияние пребывает «во веки веков», нисходя вниз без конца и т. д.

В Шма за словами «Благословенно имя славы царства Его во веки веков» следуют слова «И возлюби». Маамар разбирает их по порядку: «благословенно» означает «низведено»; «имя» — лишь сияние Бесконечного света; оно становится «славой царства Его»; а «во веки веков» означает, что оно нисходит вниз без конца.

שע"י יבוא לאהבה את הוי"ה הוא אור א"ס ב"ה ממש להיות אלהיך בכל לבבך ובכל נפשך <sup>38</sup> וגוי' לאדבקה רוחא ברוחא. <sup>39,40</sup>

чтобы благодаря этому он пришел к любви к Авае, то есть к самому Бесконечному свету, благословен Он, чтобы Он был «Б-гом твоим», «всем сердцем твоим и всей душою твоей» и т. д., — «чтобы соединить дух с духом».

Понимание этого приводит человека к любви к Авае — самому Бесконечному свету, — «всем сердцем твоим и всей душою твоей». Зоар описывает такую любовь как соединение «духа с духом».

אך כל זה הוא בבחינת ממטה למעלה בואו לפניו שאזי הוא ברננה וכך צריך להיות תחילת עבודת האדם כברייתו של עולם ברישי חשוכא והדר נהורא<sup>41</sup> מדת יום

Однако все это относится к движению снизу вверх — «предстаньте пред Ним», то есть «с песнопением». Так и начало служения человека должно быть подобным началу творения мира: «сначала тьма, а затем свет». Атрибут дня —

Эта любовь — еще восхождение снизу вверх: «предстаньте пред Ним», и потому она совершается «с песнопением». Служение человека должно начинаться именно так, подобно творению мира, о котором сказано в Талмуде: сначала тьма, затем свет.

היינו המשכת אור א"ס ב"ה מלמעלה למטה להתלבש בעולמוי אבי"ע בחינת עבדו את<sup>42</sup> ה' בשמחה שזהו יתרון ומעלת הנשמות על המלאכים שהמלאכים אין להם רק בחינת רנה בלבד שהיא בחי' העלאה והתכללות ממטה למעלה

то есть нисхождение Бесконечного света, благословен Он, сверху вниз, чтобы облечься в миры Ацилут, Брия, Йецира и Асия, — аспект слов «Служите Б-гу в радости». В этом преимущество и превосходство душ над ангелами: ангелам присущ только один аспект — песнопение, то есть восхождение и включение снизу вверх,

«День» — это противоположное движение: Бесконечный свет нисходит сверху и облекается во все четыре мира — Ацилут, Брия, Йецира и Асия. Это и есть «Служите Б-гу в радости». Здесь души превосходят ангелов, служение которых ограничено песнопением — восхождением снизу вверх.

משא"כ נשמת ישראל יש להם עבודה נוספת בבחי' המשכה מלמעלה למטה מההעלם אל הגילוי שכל שמחה היא התגלות הפנימיות וכי'

тогда как у душ Израиля есть и дополнительное служение — нисхождение сверху вниз, из сокрытия к раскрытию, ибо всякая радость есть раскрытие внутренней стороны (пнимают) и т. д.

У душ Израиля есть еще одно служение: низводить Б-жественность и выводить сокрытое на свет. Радость определяется как раскрытие того, что сокрыто внутри.

כְּנוּדַע שְׂבַחִי שְׂמִיחָה זֶה הִיא מֵהַמִּשְׁכָּת אֹר אִיס בִּיה בְּתוֹמִיץ (שְׁנַתְנו לְיִשְׂרָאֵל דּוֹקָא מִשְׁאִיכַּהּ הַמְּלָאכִים בְּקִשׁוֹ תוֹרָה תִּנָּה הוֹדֵךְ עַל הַשָּׁמַיִם<sup>43</sup> וְלֹא נִיתֵן כּוֹי).

как известно, эта радость возникает благодаря нисхождению Бесконечного света, благословен Он, через Тору и мицвот, которые были даны именно Израилю; ангелы же просили дать им Тору — «возложи величие Свое на небеса», но она не была дана им и т. д.

Эта радость возникает благодаря нисхождению Бесконечного света через Тору и мицвот, которые были даны Израилю, а не ангелам. В Талмуде рассказывается, что ангелы просили оставить Тору на небесах, приводя слова «возложи величие Свое на небеса», но им она дана не была.

וְכַמִּי שֶׁוְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה<sup>44</sup> אֲשֶׁר אֲנִי מִצּוֹךְ הַיּוֹם וְגוֹי אֲנִי מִי שְׁאֲנִיכִי<sup>45</sup> כּוֹי כִּי הִגַּם שְׂמִמְטָה לְמַעְלָה כְּתִיב בּוֹאוּ לִפְנֵי בְּרִנָּה שְׁאִי לֵהִיּוֹת בְּחִי הָעֵלָּאָה וְהַתְּכַלְלוֹת כִּי אֲבַחֲי צְדָקָתְךָ<sup>46</sup> וּבְחִי רִנָּה בְּרִמְשָׁא

И как сказано: «И да будут слова эти, которые Я (Анохи) заповедую тебе сегодня» и т. д. — «Я, Который Я есть» и т. д. Ибо, хотя о движении снизу вверх сказано: «Предстаньте пред Ним с песнопением», восхождение и включение возможны лишь благодаря аспекту «Твоей праведности» и аспекту «песнопения вечером»,

Слова «И да будут слова эти, которые Я (Анохи) заповедую тебе» истолковываются так: заповеди исходят от «Я, Который Я есть», то есть от самой сущности Б-га. При восхождении снизу вверх, напротив, душа может подняться лишь посредством Малхут — «Твоей праведности», то есть «песнопения вечером».

אָבֵל מְלַמְעֵלָה לְמַטָּה אֹר אִיס בִּיה מֵאֲלִיּוֹ וּמִמִּילָא נִמְשָׁךְ גַּם מִבְּחִי אֲנִי מִי שְׁאֲנִיכִי כִּי לִפְנֵי יְתִי כַּחֲשִׁיכָה כְּאוֹרָה.<sup>47</sup>

но при движении сверху вниз Бесконечный свет, благословен Он, нисходит сам собой и как бы естественно, в том числе и из аспекта «Я, Который Я есть», ибо перед Ним, благословен Он, «тьма — как свет».

При движении сверху вниз Бесконечный свет, напротив, нисходит сам собой, в том числе из самой сущности Б-га. Перед Ним «тьма — как свет», и потому сокрытие не может Его ограничить.

11 וְכַמִּי שֶׁהַמִּשְׁפִּילִי לִרְאוֹת<sup>48</sup> בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ שָׁמַיִם וְרוּחָנִיּוֹת וּגְשָׁמִיּוֹת הַכֹּל שׁוֹה לִפְנֵי יְתִי הַשׁוֹה וּמִשׁוֹה קֶטֶן וְגָדוֹל.<sup>49</sup>

Как сказано: «Кто склоняется, чтобы смотреть на небеса и землю»: небеса и земля, духовное и материальное — всё равно перед Ним, да будет Он благословен, «Кто равен и уравнивает малого и великого».

В псалме Б-г описан как взирающий равно на небеса и землю: для Него духовное и материальное равны. Слова «Кто равен и уравнивает малого и великого» взяты из праздничного гимна «Аохез беад», читаемого в дни Высоких праздников.

והמשכה זו היא ע"י תומ"צ הדברים האלה אשר אנכי<sup>50</sup> וגוי רמ"ח מצות הם רמ"ח איברין דמלכא<sup>51</sup> דהיינו כמשל האיברים שבהם מלוכשת הנשמה ובהמשכת האברים נמשכת גם הנשמה המלוכשת בהם.

И это нисхождение происходит посредством Торы и мицвот: «эти слова, которые Я (Анохи)...». 248 мицвот — это «248 членов Царя», то есть, согласно сравнению с членами тела, в которых облечена душа: когда приводятся в движение члены, вместе с ними движется и облечённая в них душа.

Это нисхождение происходит посредством Торы и мицвот. 248 положительных заповедей называются «248 членами Царя»: подобно тому как душа движется вместе с членами тела, которые она наполняет, свет Б-га нисходит вместе с исполнением мицвот.

ודרך כלל נחלקים לג' קוין חסד דרועי ימינא<sup>52</sup> היא בחי' צדקה כו' ותורה היא קו הממוצע (וכנודע שהתורה היא בחינת אברים הפנימיים ושאר מצות הם אברי' החיצונים כו').<sup>53</sup>

В общем они делятся на три линии: «Хесед — правая рука», то есть аспект благотворительности (цдаки) и т. д.; Тора же — средняя линия. (Как известно, Тора соответствует внутренним членам, а остальные мицвот — внешним членам и т. д.)

Мицвот распределяются по трём линиям: правая линия — это линия Хеседа, доброты, к которой относится благотворительность; Тора же — средняя линия. В отступлении Тора уподобляется внутренним органам, а остальные мицвот — внешним членам тела.

וזהו עבדו את<sup>54</sup> ה' הוא א"ס ב"ה הנמשך אורו מלמעלה למטה בתורה ועבודה כו' בשמחה היא שמחה של מצוה ואמרו רז"ל וכן לדבר הלכה<sup>55</sup> והשמחה היא מבחי' גילוי אוא"ס ב"ה ממש על נפשם כו'.

И в этом смысл слов «Служите Б-гу»: Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он, свет Которого нисходит свыше вниз посредством Торы и [Б-жественного] служения и т. д. «С радостью» — это радость исполнения мицвы; наши благословенной памяти мудрецы сказали: «и также при рассмотрении вопроса галахи». Радость же эта происходит от раскрытия над их душами самого Бесконечного света, благословен Он, и т. д.

«Служите Б-гу» указывает на Бесконечного, свет Которого нисходит посредством Торы и Б-жественного служения; «с радостью» — это радость исполнения мицвы, которую мудрецы распространяют и на изучение галахи. Эта радость — сам Бесконечный свет, раскрывающийся душе.

והיינו ע"י כי באו לפניו ברננה תחלה<sup>56</sup> כנ"ל והכתוב מדבר מלמעלה למטה עבדו את ה' בשמחה והיאך תבואו למדרגה זו כשתבאו לפניו ברננה:

И это происходит благодаря тому, что сначала «вы предстаёте пред Ним с песнопением», как говорилось выше. Стих говорит о нисхождении свыше вниз: «Служите Б-гу с радостью». Но как достичь этого уровня? Когда вы «предстанете пред Ним с песнопением».

Эта радость приходит лишь после того, как сначала человек «предстанет пред Ним с песнопением». Стих следует понимать как сказанный свыше: первая его часть повелевает служить с радостью, а вторая указывает, как её достичь, — посредством песнопения.

#### РАЗДЕЛ 5 • 112-15

### Цион: мицвот как знаки

12 ובוה יובן מ"ש רני ושמחי בת ציון<sup>57</sup> כי כנ"ל בגלות נק' בת ציון. וביאור ענין ציון יובן בהקד"י להבין מ"ש ימלוך ה' לעולם אלהיך ציון לדור ודור הללו יה.

Теперь станет понятным написанное: «Ликуй и радуйся, дочь Циона», ибо община Израйля в изгнании называется «дочерью Циона». Чтобы объяснить, что такое «Цион», сначала следует понять написанное: «Б-г будет царствовать вовеки (леолам); Б-г твой, Цион, из поколения в поколение; Галелуйя».

Маамар возвращается к стиху, с которого он начинается. В изгнании община Израйля — еврейский народ в целом — называется «дочерью Циона». Чтобы объяснить, что такое «Цион», здесь обращаются к стиху из книги Псалмов, связывающему царствование Б-га с Ционом.

וביאור הענין כי להיות ימלוך ה' לעולם בחינת מקום לדור ודור בחינת זמן היינו ע"י בחינת ציון.

Объяснение таково: [чтобы] «Б-г будет царствовать леолам» — то есть в аспекте пространства, а «из поколения в поколение» — в аспекте времени, необходимо качество Цион.

В слове «леолам» из выражения «Б-г будет царствовать леолам» заключён также смысл «мир», и потому оно обозначает пространство; «из поколения в поколение» обозначает время. Царствование Б-га над тем и другим осуществляется посредством «Циона».

כי הנה כתיב בצלמנו כדמותנו<sup>58</sup> הן רמ"ח פקודין רמ"ח אברין דמלכא<sup>59</sup> והיינו רוחניות המצות ורוחניות התורה כמן שהן למעלה באור א"ס ב"ה שהן הן בצלמנו ממש.

Ибо написано: «По образу Нашему, по подобию Нашему»: это — «248 заповедей, 248 органов Царя». Иными словами, духовная сторона мицвот и духовная сторона Торы, существующие наверху, в Бесконечном свете (Ор Эйн Соф), благословен Он, и есть подлинно «по образу Нашему».

Слова «По образу Нашему, по подобию Нашему» толкуются в соответствии с учением «Тикуней Зоар»: 248 заповедей — это «248 органов Царя». Их духовная сущность, существующая наверху, в Бесконечном свете, и есть подлинный Б-жественный «образ».

אך גשמיות המצות כמו שנתלבשו בענינים גשמיים ציצית של צמר ותפלין על הקלף הם רק בחינת ציון מלשון סימן

Однако материальная сторона мицвот, облачённых в материальные предметы, — цицит из шерсти и тфилин на пергаменте, — составляет лишь аспект «Циона» в смысле знака (циюн),

Материальные мицвот, такие как цицит из шерсти и тфилин, написанные на пергаменте, — это лишь «Цион». Слово «циюн» на иврите означает знак или отметку.

כמו ציון המצוינת<sup>60</sup> דהיינו שהמצות הגשמיות הם רומזים להרוחניות<sup>61</sup> שבהם ועל ידם נמשך רוחניות אור א"ס ב"ה

как в выражении «Цион, отмеченный» (а-мециунет); то есть материальные мицвот указывают на заключённую в них духовность, и посредством них нисходит духовная сторона Бесконечного света, благословен Он,

Подобно выражению «Цион, отмеченный» из молитвы «Ошанот», циюн указывает на то, что находится за его пределами. Материальные мицвот указывают на свою духовную сущность, и посредством них нисходит этот духовный свет.

כמו טלית וציצית של צמר בבחינת עטה אור כשלמה<sup>62</sup> לבושיה כתלג חיור<sup>63</sup> ושער רישיה כעמר נקא כי ציצית הן בחינת שערות כו'.<sup>64</sup>

как талит и цицит из шерсти, соответствующие аспекту «Он одевает светом, как одеждой», «одежда Его бела, как снег, и волосы головы Его — как чистая шерсть», ибо цицит соответствуют волосам и т. д.

Талит и цицит из шерсти напоминают стихи, описывающие Б-га облечённым в свет, как в одежду, с одеждой белой, как снег, и волосами, подобными чистой шерсти. Цицит соответствуют «волосам»: материальным нитям, указывающим на духовную реальность.

**13** וע"ד זה כל המצות וכן התורה ע"י עסק התורה בגשמיות שנתלבשה בענינים גשמיים נמשך אור תורה העליונה הרוחנית שמדברת בענינים רוחניים.

И так же все мицвот, а также Тора: благодаря изучению Торы в ее материальной форме, поскольку она облачена в материальные предметы, вниз привлекается свет высшей, духовной Торы, говорящей о духовных предметах.

То же относится к каждой мицве и к изучению Торы. Тора, которую мы изучаем, говорит о материальных предметах, однако ее изучение привлекает свет высшей Торы, говорящей о духовных реальностях.

והרי התורה והמצות גשמיות הם סימנים וציונים להרוחניות. ובהן ועל ידן נמשך אור התורה והמצות מרוחניות לגשמיות והן הן בחי מקור להיות בחי מקום וזמן.

Итак, материальные Тора и мицвот — это знаки и указатели (циюним) духовного. В них и посредством них свет Торы и мицвот привлекается из духовного в материальное; и именно они являются источником возникновения пространства и времени.

Следовательно, материальные Тора и мицвот — это «знаки» (циюним) духовного. Посредством них свет переходит из духовного в материальное, и они сами служат источником пространства и времени; поэтому владычество Б-га над пространством и временем осуществляется «через Цион».

**14** וע"ד זה תקנו רז"ל ברכות המצות לפני כל מצוה ברוך אתה וכו' כי ברוך מלשון המברך הגפן<sup>65</sup> שכופף ראש הזמורה לארץ ומשם צומח גפן אחר והיינו בחי השפעה והברכה מעולם ועד עולם

В соответствии с этим наши мудрецы, благословенной памяти, установили произносить благословения на мицвот перед каждой мицвой: «Благословен Ты...». Ведь слово «барух» (благословен) связано с выражением «тот, кто пригибает лозу» — он пригибает верхушку побега к земле, и оттуда вырастает новая лоза. Это и есть аспект дарования и благословения (браха) от одного мира к другому.

В благословении, произносимом перед каждой мицвой, — «Благословен Ты», — употреблено слово «барух». Маамар связывает его с термином из Мишны, обозначающим пригибание лозы: побег пригибают к земле, и из него вырастает новая лоза. Таким образом, благословение означает нисхождение потока из одного мира в следующий.

לכן כתיב גבי יוסף ויקראו לפניו אברך<sup>66, 67</sup> לפי שהיה צדיק המקשר ומשפיע<sup>68</sup> ומבריה מעולם ועד עולם.<sup>69</sup>

Поэтому о Йосефе сказано: «И провозглашали перед ним: „Аврех“, ибо он был праведником, который соединяет и наделяет влиянием, связывая один мир с другим.

Когда Йосефа поставили правителем, перед ним провозглашали: «Аврех»; маамар истолковывает это слово в значении «браха» — благословение. Йосеф был праведником, который соединяет миры и проводит поток между ними.

15 וענין ברכה זו<sup>70</sup> הוא להיות המשכה והברכה מעולם ועד עולם כדי להיות גילוי מלך העולם להיות כחינת עולם בבחינת מלך

Смысл этого благословения — в том, чтобы происходили привлечение и благословение из мира в мир, дабы раскрылся «Царь мира» (олам), то есть чтобы аспект «мира» стал аспектом «Царя»,

Цель благословения — привлечь поток из мира в мир, пока Б-г не раскроется как «Царь мира», как сказано в словах благословения. Мир должен стать местом, где ощущается Его царствование.

דהיינו שיהא גילוי מלכותו ית' נראה לעין כל העולם שלא יהא העולם בבחינת העלם והסתר על בחינת מלוכה.

то есть чтобы раскрытие Его царствования, да будет Он благословен, было видно всему миру, чтобы мир не пребывал в состоянии сокрытия и утаивания аспекта царствования.

Цель состоит в том, чтобы царствование Б-га было видно всему миру, чтобы мир больше не скрывал его.

וכדי להיות גילוי זה אומרים ברוך שיהא ברוך ונמשך בחינת הוי"ה בבחינת אלקינו ומשם יצמח גילוי בחינת מלוכה כמו ענין הברכה הגפן הנ"ל.

И чтобы это раскрытие произошло, мы говорим: «Благословен», — чтобы аспект Авая был «благословен», то есть привлечен, в аспект «Б-г наш» (Элокейну); и оттуда произрастет раскрытие аспекта царствования, подобно тому, как от привитой лозы, о чем говорилось выше, отрастает новая ветвь.

В словах «Благословен Ты, Авая, Б-г наш» слово «благословен» означает привлечение Авая — имени, обозначающего Б-га, пребывающего над миром, — в Элокейну, «Б-г наш», имя Б-га, сокрытого в природе. Оттуда Его царствование вырастает до раскрытия, подобно новой лозе, произрастающей из привитого побега.

## Цион и дочь Циона

**16 והנה כשיש אתערותא דלתתא אזי נקי כנסת ישראל בבחי' ציון וסימן לאור הרוחני הנשפע ונמשך בה.<sup>71</sup>**

Итак, когда происходит пробуждение снизу, Община Израйля называется «Сионом» — знаком духовного света, который изливается и нисходит в нее.

Когда народ проявляет инициативу — происходит «пробуждение снизу», — сама Община Израйля становится «Сионом»: знаком духовного света, нисходящего в нее.

**אבל בגלות נקרא' בת ציון שהיא רק בחינת מקבל מבחי' ציון וכנודע בזהר<sup>72</sup> מענין איש מזריע תחילה יולדת נקבה**

Но в изгнании она называется «дочерью Сиона», ибо пребывает лишь на уровне получающей от аспекта Сиона. Как известно из Зоара о сказанном: «Если мужчина дает семя первым, рождается девочка»,

В изгнании, когда такой инициативы нет, Израиль — лишь «дочь Сиона», получающая от Сиона. Маамар приводит известное из Зоара изречение о зачатии: если мужчина дает семя первым, рождается дочь.

**דהיינו כשאין אתערותא דלתתא שאזי היא בחינת בת משא"כ ולציון יאמר איש ואיש<sup>73</sup> וגוי אשה מזרעת תחלה יולדת זכר<sup>74</sup> בחי' חסדים**

то есть когда нет пробуждения снизу, она пребывает в аспекте «дочери». Иначе обстоит дело в случае со словами: «И о Сионе скажут: „Человек и человек родился в ней“» и т. д.: «Если женщина дает семя первой, рождается мальчик» — аспект хасадим (милостей),

«Дочери» соответствует состояние, когда пробуждения снизу нет. Но о Сионе сказано: «Человек и человек родился в ней»: когда женщина дает семя первой, рождается мальчик, что текст связывает с хасадим, милостями.

**דהיינו בהקדים<sup>75</sup> בחינת רינה ושמחה כנ"ל להיות בואו לפניו ברננה<sup>76</sup> בבחי' רננה ברמשא ממטה למעלה.<sup>77</sup>**

то есть когда предварительно возникают пение и радость, как объяснялось выше, чтобы «предстать пред Ним с песнопением», в аспекте «пения вечером», снизу вверх.

Инициатива Израйля означает, что прежде всего он возносит описанные выше пение и радость: «предстать пред Ним с песнопением» — восхождение снизу вверх, «пение вечером».

## 17 וע"ד זה תקנו פסוקי דזמרה להקדים שבחו של מקום כדי שיתפעל הלב. וכן יוצר אור וענין קדושת המלאכים איך

В соответствии с этим [мудрецы] установили Псукей де-Зимра («Песни хвалы»): сначала возносить хвалу Владыке мира, чтобы пробудить сердце. Так же и [благословение] «Йоцер Ор», и рассказ о Кдуше ангелов,

Тот же порядок определяет утреннюю молитву. Сначала читают Псукей де-Зимра — псалмы хвалы, чтобы пробудить сердце, а затем произносят благословение «Йоцер Ор», в котором говорится, как ангелы освящают Б-га.

## כי והאופנים ברעש גדול כו' הכל הוא בבחי' ממטה למעלה בבחינת רינה לצאת מנרתק הגוף ולבושי נפש הבהמית כו'

о том, как «Офаним — с великим шумом» и т. д.: всё это происходит снизу вверх, в аспекте пения, чтобы выйти из оболочки тела и одеяний животной души и т. д.

В благословении «Йоцер Ор» описаны Офаним — один из разрядов ангелов, восходящих «с великим шумом». Всё это — восхождение снизу вверх: пение, которое возносит душу, выводя её из тела и одеяний животной души.

## ואח"כ היא עבודת השמחה בגילוי אוא"ס ב"ה ממש על נפשו בק"ש וכו' משא"כ כשלא תוקדם בחי' הרינה

А после этого следует служение радости — раскрытие на его душе самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, во время чтения «Шма» и т. д. Но если аспект пения не предшествует этому,

Лишь после этого следует служение радости — раскрытие Бесконечного света душе во время чтения «Шма». Теперь маамар задаёт вопрос: что происходит, если пение не предшествовало этому?

## אזי לא תשכון גלוי השמחה רק היא בחינת נקבה ומקבל מאתערוותא דלעילא שהרי מ"מ מאתערוותא דלעילא יורד ונמשך אוא"ס ב"ה בכל מצוה שעשה

то раскрытие радости не сможет пребывать [в душе]; оно будет лишь в аспекте женского начала — получающего от пробуждения свыше. Ведь в любом случае благодаря пробуждению свыше Бесконечный свет, благословен Он, нисходит и привлекается в каждую исполненную человеком мицу,

Без предварительного пения радость не может утвердиться в душе; человек остаётся лишь получающим, «женским началом», воспринимающим то, что нисходит свыше. И всё же Бесконечный свет нисходит в каждую исполненную им мицу благодаря инициативе самого Б-га — пробуждению свыше.

וכדכתיב למעני למעני אעשה<sup>78</sup> אלא שאינו כ"א בכחי חיצוניות משא"כ בואו לפניו להיות נכלל בכחי פנימיות אינו אלא ברננה.

как сказано: «Ради Меня, ради Меня Я совершу [это]». Однако это происходит лишь во внешнем аспекте; тогда как «Предстаньте пред Ним», чтобы включиться во внутренний аспект, возможно лишь «с пением».

Как сказано у Йешаяу: «Ради Меня, ради Меня Я совершу это»: Б-г действует ради Себя. Однако свет, нисходящий таким образом, остаётся внешним; чтобы включиться во внутренний аспект, нужно «предстать пред Ним с пением».

#### РАЗДЕЛ 7 • 118-19

### Утешение пророка

18 וזהו שבא הנביא לנחם את בני ישראל אפי' בזמן הגלות שנקי' בת ציון ולא ציון שאעפ"כ רני ושמחי והיינו מפני כי הנני בא<sup>79</sup> כו' כי

И вот почему пророк пришёл утешить сынов Израиля даже во время изгнания, когда их называют «дочерью Сиона», а не «Сионом»: несмотря на это, «ликуй и радуйся». И это потому, что «ибо вот, Я прихожу...» и т. д.

Здесь объясняются слова пророка. Даже в изгнании, когда Израиль — лишь «дочь Сиона», пророк велит им ликовать и радоваться, потому что «вот, Я прихожу».

הנה יש אתערותא דלעילא שהיא לעילא לעילא מקום שאין אתערותא דלתתא מגעת שם כלל הוא כחי סוכב כל עלמין ומשם יומשך גילוי שפע ואוא"ס ב"ה גם בכחינת בת

Ибо вот, существует пробуждение свыше, чрезвычайно высокое (лезла лезла), — такое место, куда пробуждение снизу вовсе не достигает. Это аспект света, окружающего все миры (совев коль альмин). Оттуда откровение потока и Бесконечного света, благословен Он, будет нисходить также и в аспект «дочери».

Существует пробуждение свыше столь высокого уровня, что никакое человеческое начинание не достигает его: свет, окружающий все миры (совев коль альмин), слишком велик, чтобы войти в них. Оттуда свет будет изливаться даже на «дочь» — получающую, которая прежде сама не пробудила его.

וזה יהיה לעתיד לבא שנא' הנה ישכיל עבדי<sup>80</sup> ירום ונשא וגבה מאד ונחה עליו רוח<sup>81</sup> ה' וגוי והריחו<sup>82</sup> וגו'.

И это произойдёт в грядущем будущем, как сказано: «Вот, раб Мой преуспеет; вознесётся, поднимется и возвысится весьма»; «и почиет на нём дух Б-га» и т. д.; «и он будет чувствовать (ve-*haricho*)» и т. д.

Это произойдёт в грядущем будущем, как сказано в пророчествах Ишаягу о рабе, который возвысится, и о духе Б-га, который почиет на нём.

**19** וזהו ולציון יאמר איש ואיש יולד בה<sup>83</sup> פ"י שיהא הכל בבחי' איש אפי' בחי' בת

И в этом смысл слов: «И о Цione скажут: “И человек, и человек родился в ней”»: то есть всё будет на уровне «человека», даже аспект «дочери».

Слова «И о Цione скажут: “И человек, и человек родился в ней”» читаются как обещание, что всё будет на уровне «человека», дающего, даже «дочь».

והיינו מפני כי הוא יכוננה עליון שהמכון יהיה אור עליון מאד נעלה. וזהו כי הנני בא ושכנתי<sup>84</sup> בתוכך. הנני אני בעצמי כביכול אוא"ס ב"ה ממש.

И это потому, что «Вс-вышний утвердит её»: основанием (махон) станет высший (эльон), весьма возвышенный свет. И в этом смысл слов: «Ибо вот, Я прихожу и поселюсь среди тебя»: «Вот Я» — Я Сам, так сказать, Сам Бесконечный свет, благословен Он.

Это потому, что «Вс-вышний утвердит её»: её основанием станет высший, весьма возвышенный свет. Слова «Вот Я прихожу и поселюсь среди тебя» означают, что Сам Б-г, так сказать, Сам Бесконечный свет.

## РАЗДЕЛ 8 • 120

### Ханукальный светильник

**20** וזהו ענין נר חנוכה שתקנו על פתח הבית<sup>85</sup> מבחוץ והוא כענין פתחו לי שערי צדק<sup>86</sup>

И в этом заключается смысл ханукальной свечи, которую [мудрецы] постановили зажигать у входа в дом, снаружи. Это подобно сказанному: «Откройте мне врата праведности»,

Ханукальную свечу ставят у входа в дом, снаружи. Маамар связывает это со стихом «Откройте мне врата праведности».

**פִּי שְׁעָרֵי צֶדֶק הֵם בַּחֲיֵי מִבּוֹא לַהֲיִוֹת בַּחֲיֵי צְדָקָתְךָ יִרְנֶנּוּ<sup>87</sup> שְׁעִיד זֶה תִּקְנֶנּוּ פִּסּוּקֵי דִּזְמָרָה**

то есть «врата праведности» — это аспект входа к аспекту слов «и будут воспевать Твою праведность»; в соответствии с этим [мудрецы] установили Псукей де-зимра.

«Врата праведности» — это вход к словам «и будут воспевать Твою праведность»: это воспевание обращено к Малхут и открывает путь внутрь. Псукей де-зимра были установлены именно для этой цели.

**אֲךָ מִי שֶׁהוּא מִבְּחוּץ לַפֶּתַח שְׁאִין לוֹ בַּחֲיֵי רִנָּה וְהַתְּפַעּלוֹת הַלֵּב לֹא מִפְּנֵי זֶה יֵאָבֵד חַיֵּי גִלּוּי אוֹא"ס בִּ"ה עַל נִפְשׁוֹ**

Но тот, кто находится снаружи у входа и не обладает аспектом воспевания и пробуждения сердца, не лишится из-за этого, упаси Б-г, раскрытия Бесконечного света (Ор Эйн Соф) на своей душе.

Однако человек, стоящий снаружи у ворот, без этого воспевания и пробуждения сердца, не лишается, упаси Б-г, раскрытия Бесконечного света.

**אֲלֵא תִּקְנֶנּוּ לַהֲדָלִיק אוֹר וּשְׁמֵן עַל הַפֶּתַח מִבְּחוּץ שְׁגָם מִבְּחוּץ לַפֶּתַח יוֹמֵשֶׁךְ אוֹא"ס בִּ"ה בְּכָל מִצְוֵה שְׁעוֹשֵׁי תוֹרָה שְׁלֹמֵד.**

Напротив, [мудрецы] постановили зажигать светильник с маслом у входа, снаружи, чтобы даже снаружи у входа Бесконечный свет, благословен Он, нисходил в каждую мицву, которую человек исполняет, и во всю Тору, которую он изучает.

Поэтому мудрецы установили зажигать светильник с маслом у входа, снаружи: даже снаружи у ворот Бесконечный свет нисходит в каждую исполняемую человеком мицву и во всю изучаемую им Тору.

**וְלֹא עוֹד אֲלֵא<sup>88</sup> שֶׁתִּקְנֶנּוּ חֻמִּים הֵיטֵב לַהֲדָלִיק עַל הַפֶּתַח הַסִּמּוֹךְ לַרְשׁוֹת הָרַבִּי מִבְּחוּץ<sup>89</sup> דְּהֵיִינוּ בִּרְשׁוֹת הָרַבִּים מִמַּשׁ מְקוֹם הַקְּלִיפּוֹת לֹא־הַפְּכָא חֲשׂוֹכָא לְנִהוּרָא כּו' וְזֶהוּ וְנִלְווּ גוֹיִם רַבִּים אֶל<sup>90</sup> ה':**

И не только это: мудрецы постановили зажигать свечу у входа, ближайшего к общественному пространству, снаружи, то есть прямо в общественном пространстве — месте клипот (скорлуп), чтобы превратить тьму в свет и так далее. И в этом смысл слов: «И многие народы присоединятся к Б-гу».

Более того, свечу ставят у двери, ближайшей к общественному пространству, где находятся клипот — силы, скрывающие святость, — чтобы обратить саму тьму в свет. В этом смысл следующего стиха из гафтары: «И многие народы присоединятся к Б-гу».

**В СЛУЖЕНИИ**

Служение человека должно начинаться с «пения»: следует понять, как свет Б-га сокрыт и облечен в Его царство над миром, пока сердце не устремится к Нему и не пробудится, как во время Псукей де-Зимра перед Шма. И только после этого радость Торы и мицвот, раскрытый свет, может утвердиться в нем. Однако тому, кто стоит «вовне» и не ощущает такого пробуждения, не следует отчаиваться: ханукальный светильник учит, что Бесконечный свет все равно достигает каждой исполняемой им мицвы и всей изучаемой им Торы — даже в общественном пространстве.

**ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ**

1. Почему в маамаре говорится, что пение ангелов — «внешнее», подобно восхвалению того, кто стоит вне царского дворца?
2. Как сокрытие Б-га, «вечер», может быть именно тем, что пробуждает устремление к Нему?
3. Что есть у душ, чего нет у ангелов, и почему пение все же должно предшествовать радости?
4. В каком смысле физические цицит и тфилин — это «Цион», знак, и как они становятся источником пространства и времени?
5. Чему ханукальный светильник, зажигаемый снаружи и обращенный к общественному пространству, учит человека, который не ощущает пробуждения сердца?

## Примечания

### АБЗАЦ 1

#### 1 רני ושמחי

Примечание отсылает к примечаниям Ребе к источникам и к списку маамаров, помещённому ранее в издании «Kehot». В нём указано, что этот маамар был произнесён в 5566 году (1805-06).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. נאמרה בשנת תקס"ו. ראה רשימת המאמרים שם. הנחת ר' משה בן אדה"ו יודפס בסה"מ תקס"ו בהוצאה חדשה. ד"ה זה נזכר בסה"מ תרכ"ז (הוצאת תש"ס) ע' קסד. לד"ה זה ראה ד"ה רני ושמחי תשכ"ז (סה"מ מלוקט ח"ד ע' רפג).

#### 2 רני ושמחי

«Ликуй и радуйся, дочь Циона, ибо вот, Я приду и буду обитать среди тебя». Это первый стих Хафтары на Хануку, и весь маамар объясняет его.

Zechariah 2:14 זכריה ב':יד

רני ושמחי בת ציון כי הנני בא ושמחתי בתוכך נאם ה'

«Ликуй и веселись, дочь Сиона, ибо вот, Я гряду и буду обитать среди тебя, — речёт Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכריה ב', יד.

#### 3 ראיתי והנה מנורת זהב

Видение Захарии о золотой меноре, приведённое далее в той же Хафtare. В маамаре задаётся вопрос, почему Хафтара не начинается с него, ведь оно, казалось бы, наиболее тесно связано с Ханукой.

Zechariah 4:2 זכריה ד':ב

ויאמר אלי מה אתה ראה ואמר ראיתי והנה מנורת זהב כלה וגלה על ראשה ושבעה נרותיה עליה שבעה ושבעה מוצקות לנרות אשר על ראשה:

И сказал он мне: «Что ты видишь?» И сказал я: «Я увидел, и вот светильник весь золотой, с чашей наверху, и семь светильников на нём; семь трубок, по семь, к светильникам, которые наверху его;»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

#### 4 והיה צריך להתחיל מן ראיתי והנה מנורת זהב

В этом маамаре отмечается, что тот же вопрос относится к гафтарате на Шабат недельной главы Беаалотха, которая тоже начинается словами «Ликуй и веселись, дочь Циона».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בד"ה מנורת זהב תשכ"ז הנ"ל מדייק שצ"ל דידוק הנ"ל הוא גם בהפטורה דשבת פ' בעלותך, שהתחלת ההפטורה היא רני ושמחי בת ציון. ע"ש.

### АБЗАЦ 2

#### 5 עבדו את ה' בשמחה . . ברננה

«Служите Б-гу с радостью; предстаньте пред Ним с пением». Маамар рассматривает две части стиха как два различных вида служения: радость и пение.

Psalms 100:2 תהילים ק':ב

עבדו את ה' בשמחה באו לפניך בְּרִנָּה:

Служите Вс-вышнему с радостью; предстаньте пред Ним с песнопением.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים ק, ב.

#### 6 ואיתא בזהר שמחה בצפרא ורננה ברמשא

Изречение Зоара, которое, согласно примечанию издательства «Кеот», находится в указанном месте: радость относится к утру, а пение — к вечеру. Маамар стремится объяснить, что означает каждое из этих четырёх понятий.

Zohar I, 229b זח"א רכט,

Song of Songs 5:1 שיר השירים ה':א

באתי לגני אחתי כלה אריתי מורי עסבשמי אכלתי יערי עסבדבשי שתיתי ייני עסחלכי אכלו רעים שתו ושכרו דודים:

Я пришёл в мой сад, сестра моя, невеста; собрал я смиренную мою с ароматами моими, ел я сот моего с мёдом моим, пил я вино моё с молоком моим. Ешьте, друзья; пейте, пейте обильно, возлюбленные!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א רכט, ב. ועי באוה"ת פ' ראה ע' תשנט "וענין שמחה בצפרא י"ל זהו מ"ש במ"ת ויהי ביום השלישי בהיות הבקר אור כו' בקר דיוסף כמ"ש במ"א" ע"ש. ראה באוה"ת בראשית תרפו, א. ספה"מ עור"ת ע' מג. סט. בלקו"ת ראה כו, א. תבא מב, ג. שה"ש ה, א מציין לכאן.

#### 7 מהו צפרא מהו רמשא מהו שמחה ומהו רננה

В этой записи четыре понятия, о которых задаётся вопрос, перечислены в обратном порядке: песнопение, радость, вечер, утро.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בהנחת ר' משה בן אדה"ו בסה"מ תקס"ו ח"א: רננה . . שמחה . . רמשא . . צפרא.

#### 8 פרק שירה

В этом пояснительном издании отмечается, что «Перек Шира» — барайта со стихами песен и восхвалений Б-га, которые вкладываются в уста всего небесного и земного воинства, растений и каждого живого существа. Текст напечатан в «Оцар мицрашим» и в нескольких сидурах, в том числе в сидуре раби Якова Эмдена.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בחסידות מבוארת לדי"ה זה מציין שזה ברייתא של פסוקי שירה ותהלה להקב"ה ששומה בפי כל צבא השמים והארץ והצמחים וכל אשר בו רוח חיים, נדפס באוצר מדרשים, ובכמה סידורים ובסידור ר' יעקב עמדין ועוד.

АБЗАЦ 3

9 נכספה וגם כלתה נפשם

«Душа моя томится и изнемогает по дворам Б-га». Маамар заимствует слова псалмопевца, чтобы описать стремление ангелов.

Psalms 84:3: תהילים פ"ד:ג

נִכְסְפָה וְגַם כָּלְתָה נֶפֶשׁ לְחַצְרוֹת ה' לְבִי וּבְשָׁרִי יִרְנְנוּ אֶל אֱלֹהֵי:

Душа моя томится и изнывает по дворам Вс-вышнего; сердце моё и плоть моя ликуют о живом Б-ге.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

10 כנודע מענין הניגון

В примечании читателя отсылают к этим отрывкам, где разъясняется известная здесь идея о том, что мелодия выражает волнение сердца.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת וישב ע' תתקצ, א. וזאת הברכה ע' איתלסא.

11 וצדקתך ירננו

«Они будут изливать память о великой доброте Твоей и воспевать Твою праведность». Маамар истолковывает вторую часть как песнь ангелов, обращённую к царству Б-га.

Psalms 145:7: תהילים קמ"ה:ז

יְכַר רַב־טוֹבָךְ יְבִיעֵנו וְצִדְקָתְךָ יִרְנְנוּ:

Будут возвещать славу великой благодати Твоей и воспевать праведность Твою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, ז. לקמן ק, ד. בלקו"ת ואתחנן ח ב. בביאוה"ז להצ"צ ע' לב. בסה"מ תרכ"ט ע' קלז — מציין לכאן.

12 צדק היא מלכותא קדישא

В записи раби Моше добавлены слова «как сказано Элиягу»; источник назван «Патах Элиягу», вступление к «Тикуней Зоар» (17b).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ת"ז בהקדמה יז, ב. בהנחת ר' משה בן אדה"ז מציין: כמאמר אליהו [ת"ז] בהקדמה פתח אליהו יז, ב].

13 צדק היא מלכותא קדישא

В «Патах Элиягу», предисловии к «Тикуней Зоар», Элиягу говорит: «Праведность — это святая Малхут», а сразу после этого упоминает «весы праведности». Маамар использует это, чтобы отождествить «Твою праведность» с Малхут.

Tikkunei Zohar 17b:4-6: ר' ב'ד: ר' ב'ד: תקוני זוהר י"ז

דין איהו גבורה. משפט עמודא דאמצעי'תא. צדק מלכותא קדישא. מאוני צדק \*תרין סמכי קשוט. הין צדק אות ברית. כלא לאחזאה איך אתנהיג עלמא. אבל לאו דאית לך צדק ידיעא דאיהו דין. ולא משפט

14 מאוני צדק

«Да будут у тебя точные весы» (буквально: «весы праведности»). В отступлении эта фраза истолковывается как указание на Малхут, которая отмеряет каждому его долю.

ויקרא י"ט:ל"ו Leviticus 19:36

מֵאוֹנֵי צֶדֶק אֲבִנִי צֶדֶק אִיפֹת צֶדֶק וְהִיוּ צֶדֶק יְהִי לָכֶם אָנִי ה' אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

Имейте весы верные, гири верные, эфу верную и гин верный; Я — Вс-вышний, ваш Б-г, Который вывел вас из земли Египетской.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא יט, לו.

15 (מאזני . . דיליה)

В примечании отмечается, что это пояснение в скобках к словам «весы праведности» также есть в рукописи 1824 года.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

המוסגר נמצא גם בכרך 1824.

16 צדק מלאה ימינך

«Твоя правая рука полна праведности». Маамар объяснит, почему говорится, что праведность, Малхут, наполняет правую руку — сторону доброты.

Psalms 48:11: תהילים מ"ח:יא

כְּשֶׁמֶךְ אֱלֹהִים כֹּן תִּהְיֶה עַל־קְצוֹי־אֶרֶץ צֶדֶק מְלֵאָה יְמִינְךָ:

Как имя Твоё, Б-г, так и хвала Тебе до пределов земли; десница Твоя исполнена правды.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים מח, יא. בהמשך מי יתנך תרמ"ב ע' רצא מציין לכאן, ע"ש.

17 כי מלכותך מלכות כל עולמים

«Твоё царство — царство всех миров». Маамар понимает эти слова так: каждый мир получает свою жизненную силу через царство Б-га.

Psalms 145:13: תהילים קמ"ה:יג

מְלֻכּוֹתֶךָ מְלָכוֹת כָּל־עֲלָמִים וּמִמְשַׁלְתֶּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר:

Царство Твоё — царство на все века, И владычество Твоё — во все поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, יג.

18 (כי . . מרירות כו')

В примечании отмечается, что отступление о мелодиях радости и горечи есть также в рукописи 1824 года.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

המוסגר נמצא גם בכרך 1824.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)  
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נחמ"י ט, ו.

אַבְצָאֵץ 4

19 מלכותך מלכות כל עולמים וממשלתך בכל דור ודור

«Твое царство — царство всех миров, и владычество Твоё — во всяком поколении». Маамар понимает слово «миры» как пространство, а слово «поколения» — как время: и то и другое находится под властью Б-га.

תהילים קמ"ה:13 Psalms 145:13

מְלִכּוּתְךָ מְלִכּוּת כָּל־עֲלָמִים וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר:

Царство Твоё — царство на все века, И владычество Твоё — во все поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

20 שְׂקוּדִים בְּרִיאַת הָעוֹלָם לֹא הָיָה בְּחַיִּי זְמַן וּמָקוֹם כָּלֵל

Примечание отсылает к приведённому там от имени Магида из Межирича учению о том, что до сотворения вовсе не было времени и пространства.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סידור עה א בשם הרב המגיד. דרך מצותיך נו, א ואילך. ספר החקירה קיב, ב בענין שעור זמן.

21 וזהו מלכותך . . שְׂכַשְׁמוּ כֵּן הוּא אֵין לוֹ סוּף

Согласно примечанию, в этом более позднем маамаре цитируется отрывок от слов «Царство Твоё — царство всех миров» до слов «у Него нет конца».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מוכח בד"ה חייב אדם לברך תרל"ח פרק יא. ובד"ה מי יתנך תרמ"ב פרק ה.

אַבְצָאֵץ 5

22 מְלֵאָה יְמִינְךָ

«Твоя десница полна праведности». Теперь маамар читает эти слова так: праведность — Малхут — наполняет десницу, сторону Хеседа.

תהילים מ"ח:11 Psalms 48:11

כְּשֶׁמָה אֱלֹקִים כֵּן תִּהְיֶה עַל־קְצוֹי־אָרֶץ צֶדֶק מְלֵאָה יְמִינְךָ:

Как имя Твоё, Б-г, так и хвала Тебе до пределов земли; десница Твоя исполнена правды.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

23 ואתה מחי את כולם

«Ты даёшь жизнь всем им, и воинство небесное преклоняется перед Тобой». Маамар понимает вторую часть фразы как следствие первой: небесные воинства преклоняются, потому что Он даёт им жизнь.

נחמיה ט:6 Nehemiah 9:6

אֲתָה־הוּא ה' לְבָדְךָ אֲתָה עֲשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם וְכָל־צָבָאָם הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְאֲתָה מַחְיֶה אֶת־כָּל־מֵתֵי הַשָּׁמַיִם לָךְ מִשְׁתַּחֲוִיִּים:

Ты — Вс-вышний, Ты один; Ты сотворил небо, небеса небес со всем их воинством, землю и все, что на ней, моря и все, что в них, и Ты сохраняешь все это; и воинство небесное поклоняется Тебе.

24 נבחי בטול והתכללות

В примечании указано, что эти слова отсутствуют в рукописи 1824 года.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכרך 1824 ליתא.

אַבְצָאֵץ 6

25 אליו ולא למדותיו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פרדס שער לב רפ"ב בשם הספרי.

26 אליו ולא למדותיו

«Пардес Римоним» приводит слова Сифри: сказано «к Нему, а не к Его качествам». Маамар использует это, чтобы объяснить, что самоустранение ангелов обращено к самому Бесконечному свету, облаченному в царственность.

פרדס רמונים ל"ב:2 Pardes Rimmonim 32:2

27 זכר רב טובך

«Будут изливать память о великой благодати Твоей и воспевать праведность Твою». Маамар объясняет слова «благодать Твоя» как поток жизненной силы от мира к миру.

תהילים קמ"ה:7 Psalms 145:7

זָכַר רַב־טוֹבְךָ יִפְּעוּ וְצִדְקָתְךָ יִרְנְנוּ:

Будут возвещать славу великой благодати Твоей и воспевать праведность Твою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, ז. ראה דרך מצותיך ד"ה ואולם ס"ג.

28 אמרו צדיק כי טוב

«Скажите о праведнике, что он добр». Маамар использует этот стих, чтобы связать понятие «добрый» с цадиком, который соединяет и дарует.

ישעיהו ג':10 Isaiah 3:10

אָמְרוּ צְדִיק כִּי־טוֹב כִּי־פָרִי מַעַלְלֵיהֶם יֵאָכְלוּ:

Скажите о праведнике, что ему будет хорошо, ибо они будут вкушать плод своих деяний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י ג, י.

29 כי כל בשמים ובארץ

«Ибо всё, что на небе и на земле [— Твоё]». Маамар приводит перевод Таргума, где слово «всё» передано

как «то, что держится», — связующее звено между небом и землёй.

דברי הימים א כ"ט:11 I Chronicles 29:11

לֹךְ הִי הַגְדֵּלָה וְהַגְבוּרָה וְהַתְפָּאֲרָת וְהַנִּצָּח וְהַהוּד כִּי־כָל בְּשָׁמַיִם וּבְאָרֶץ  
לֹךְ הִי הַמְמַלְכָה וְהַמְתַּנְשָׂא לְכָל לְרֹאשׁ:

Твоя, Вс-вышний, величественность, и сила, и слава, и победа, и величие; ибо всё, что на небе и на земле, — Твоё; Твоё, Вс-вышний, царство, и Ты превознесён как глава над всем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דה"א כט, יא.

## АБЗАЦ 7

30

זכר רב טובך

«Они будут изливать память о Твоей великой доброте». В маамаре слово «память» понимается как всего лишь след доброты; поэтому ангелы томятся и поют.

תהילים קמ"ה:7 Psalms 145:7

זָכַר רַב־טוֹבְךָ יְיָ יִבְיְעוּ וְצִדְקָתְךָ יִרְנְנוּ:

Будут возвещать славу великой благодати Твоей и воспевать праведность Твою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## АБЗАЦ 8

31

רמשא היא מדת לילה

Согласно примечанию, отрывок из этого места цитируется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קטע מכאן מובא באוה"ת נ"ך כרך ב ע' איכה.

32

מלכותך מלכות כל עולמים מלשון העולם

В Талмуде отмечается, что в словах «Таково имя Моё леолам» слово написано так, что его можно прочитать как леалем — «сокрыть». В примечании «Kehot» это приводится в связи между словами «олам» и «сокрытие».

פסחים נ' 50a Pesachim 50a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים נ, א. ע' מזה בלקו"ת בד"ה תקעו בחודש שופר (הראשון) פ"א.

33

רמזו בנגמרא שצריך להזכיר מדת לילה ביום

Правило Талмуда гласит, что качество ночи следует упоминать днём, а качество дня — ночью. Маамар видит в этом намёк на соединение вечера и утра в Зоаре.

ברכות י"א ב:ה' 5-7 Berakhot 11b:5-7

אֵלָא אָמַר רַבָּא: כְּדִי לְהַזְכִּיר מִדַּת יוֹם בְּלֵילָה וּמִדַּת לַיְלָה בַּיּוֹם. בְּשֶׁלְמָא  
מִדַּת לַיְלָה בַּיּוֹם כְּדָאֲמַרְיָנָן: "וְצֹר אֹר וּבֹרָא חֹשֶׁךְ", אֵלָא מִדַּת יוֹם  
בְּלֵילָה, הֵיכִי מְשַׁכַּחַת לָהּ? אָמַר אֲבִי: "גּוֹלֵל אֹר מִפְּנֵי חֹשֶׁךְ וְחֹשֶׁךְ  
מִפְּנֵי אֹר".

## רני ושמחי בת ציון כי הנני בא

Рава ответил: цель — упомянуть свойство дня ночью и свойство ночи днём. Вполне понятно [упоминание] свойства ночи днём, поскольку мы говорим: «Образующий свет и творящий тьму»; но где [упоминается] свойство дня ночью? Аббай ответил: [Мы говорим:] «Ты отводишь свет от лица тьмы, а тьму — от лица света».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות יא, ב. וראה אוה"ת ויקרא כרך ב ע' תרפו. וראה גם בלקו"ת פ' במדבר ח, א.

34

שמבואר בוהר לאכללא כו'

Выражение Зоара «включить», на которое указывает примечание «Kehot», здесь означает включение ночи в день. Маамар связывает это с томлением, возникающим от осознания сокрытия Б-га.

Zohar III, 178a ז"ג קעח, 178a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ז"ג קעח, א ובכ"מ.

35

ישת חשך סתרו

«Он сделал тьму Своим укрытием». Маамар относит эти слова к сокрытию Бесконечного света (Or Эйн Соф), пробуждающему томление по Нему.

תהילים י"ח:12 Psalms 18:12

יִשְׁתַּחֲשֶׁה סִתְרוֹ סִבְיֹתָיו סִכְתּוֹ הַשְׁכֵּת־מִיָּם עֲבִי שְׁחָקִים:

Он сделал тьму Своим укрытием, Своим шатром вокруг Себя; тьму вод, густые облака небес.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים יח, יב.

36

נפשי אויתך בלילה

«Душа моя, я жажду Тебя ночью». Маамар истолковывает это так: «Ты — моя душа, поэтому я жажду Тебя», — и это желание усиливается, потому что ночь.

ישעיהו כ"ו:9 Isaiah 26:9

נַפְשִׁי אוֹיְתְךָ בַּלַּיְלָה אֲרִירוּחִי בְקִרְבִּי אֲשַׁחֲרֶךְ כִּי כְאֶשֶׁר מְשַׁפְּטִיהָ לְאָרֶץ  
צָדֵק לְמַדּוֹ יִשְׁבִּי תָבֵל:

Душою моею я желал Тебя ночью; да, духом моим внутри меня я искал Тебя усердно; ибо когда суды Твои совершаются на земле, обитатели мира учатся праведности.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 44:4 Tanya, Likkutei Amarim 44:4

וְהִינֵנּוּ, מַה שְׁכָּתֵב הַזֶּהר עַל פְּסוּק: "נַפְשִׁי אוֹיְתִיד בַּלַּיְלָה וְגוֹ" -  
"דְּיִרְחִים לְקוּדְשָׁא בְּרִידֵי־הוּא רְחִימוּתָא דְנַפְשָׁא וְרוּחָא כְּמַה דְאִתְדַבְּקוּ  
אֵילָין בְּגוּפָא וְגוּפָא רְחִים לֹזן וְכוּ". וְזֶה שְׁכָתוֹב: "נַפְשִׁי אוֹיְתִיד",  
כְּלוּמַר, מִפְּנֵי שְׂאֵתָהּ ה' "נַפְשִׁי" וְחַיִּי הָאֲמִתִּים, לְכַךְ - "אוֹיְתִיד", פִּירוּשׁ,  
שְׂאֵנִי מִתְאַוָּה וְתָאֵב לֶךְ כְּאֵדָם מִתְאַוָּה לְחַיִּי נַפְשׁוֹ, וְכִשְׁהוּא חֲלָשׁ  
וּמַעֲוִנָה - מִתְאַוָּה וְתָאֵב שֶׁתִּשְׁוֹב נַפְשׁוֹ אֵלָיו, וְכֵן כִּשְׁהוּא הוֹלֵךְ לִישׁוֹן -  
מִתְאַוָּה וְחַפֵּץ שֶׁתִּשְׁוֹב נַפְשׁוֹ אֵלָיו ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיי כו, ט. ראה תניא פמ"ד. לקרית ואתחנן ה, א. אוה"ת בשלח ע' תי. פי כי תשא ע' ביד.

АБЗАЦ 9

37 **בואו לפניו ברננה**

«Предстаньте пред Ним с песнопением». В маамаре эти слова понимаются как восхождение души снизу вверх, за пределы телесных ограничений.

Psalms 100:2: תהילים קי:ב

עבדו את-ה' בשמחה באו לפניו ברננה:

Служите Вс-вышнему с радостью; предстаньте пред Ним с песнопением.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 10

38 **כל לבבר ובכל נפשך**

«Возлюби Б-га, твоего Б-га, всем сердцем и всей душой». Маамар объясняет, как размышление над благо-словением «Благословенно имя» приводит к этой любви.

Deuteronomy 6:5: דברים ו:ה

ואהבת את ה' אלקיך בכל-לכבך ובכל-נפשך ובכל-מאדך:

И любви Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

39 **לאדבקא רוחא ברוחא**

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar II, 123b.

Zohar II, 123b: חז"ב קכג,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ב קכג, ב.

40 **לאדבקא רוחא ברוחא**

Выражение из «Зоара», приведенное в примечании «Kehot»: любовь как соединение «духа с духом». Маамар использует его, говоря о любви, возникающей благодаря этому размышлению.

Zohar, Mishpatim 22:528-536: ספר זוהר, משפטים כ"ב:תקכ"ח

41 **כבריתו של עולם בריש' חשוכא והדר נהורא**

В Талмуде объясняется, почему козлы идут впереди овец: «подобно сотворению мира: сначала тьма, а затем свет». Маамар применяет это к порядку служения Б-гу: пение, служение ночи, идет первым.

Shabbat 77b:8: שבת ע"ז ב:ח

... אמר לקה. אמר לקה: מאי טעמא עיי' מסגן ברישא והדר אימרי? אמר לקה ככריתיו של עולם, דברישא חשוכא והדר נהורא. מאי טעמא הני מכסין והני מגליין? הני דמכסין מינייהו — מכסין, והני דלא מכסין מינייהו — מגליין. מאי טעמא גמלא זוטר גנובתיה? משום

רני ושמחי בת ציון כי הנני בא

דאכל כסי. מאי טעמא תורא אריכא גנובתיה? משום דדירר באגמי, ובקי לכרכושי בקי.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

42 **עבדו את ה' בשמחה**

«Служите Б-гу с радостью». Маамар понимает это как нисхождение Бесконечного света свыше вниз, как служение «дня».

Psalms 100:2: תהילים קי:ב

עבדו את-ה' בשמחה באו לפניו ברננה:

Служите Вс-вышнему с радостью; предстаньте пред Ним с песнопением.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43 **המלאכים בקשו תורה תנה הודך על השמים**

«Ты возложил Свое величие на небеса». В Талмуде ангелы цитируют этот стих, чтобы попросить оставить Тору на небесах.

Psalms 8:2: תהילים ח:ב

ה' אדנינו מה-אדיר שמך בכל-הארץ אשר תנה הודך עלי-השמים:

О Б-г, Б-г наш, как славно имя Твое по всей земле! Чьё величие превыше небес.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Shabbat 88b:7: שבת פ"ח ב:ז

ואמר רבי יהושע בן לוי: בשעה שעלה משה למרום אמרו מלאכי השבת לפני הקדוש ברוך הוא: רבונו של עולם, מה לילוד אשה בינינו? אמר להן: לקבל תורה בא. אמרו לפניו: חמדה גנוזה שגנוזה לה תשע מאות ושבעים וארבעה דורות קודם שנגברא העולם, אתה מבקש ליתנה לבשר ודם? מה אנוש כי תזכרנו וכן אדם כי תפקדנו? "ה' אדנינו מה אדיר שמך בכל הארץ אשר תנה הודך על השמים!"

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים ח, ב. שבת פח, ב.

44 **והיו הדברים האלה**

«И будут эти слова, которые Я заповедую тебе сегодня». Маамар понимает слово «Я» (Анохи) как Самого Б-га, источник, от которого нисходят заповеди.

Deuteronomy 6:6: דברים ו:ה

והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום עלי-לכבך:

И слова эти, которые я заповедую тебе сегодня, да будут на сердце твоём;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ו.

45 **אנכי מי שאנכי**

В первом маамаре «Тора Ор» стих истолкован так же: «эти слова, которые Я, Который Я есть, заповедую тебе»; объясняется, что благодаря им раскрывается сама Б-жественность Б-га и возникает Тора.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל א, א.

#### 46 כי הגם שממטה למעלה כתיב בואו לפניו ברננה שא"א להיות בחי העלאה והתכללות כ"א בבחי צדקתך

В примечании добавляется мысль, подробно объясненная там: несмотря на это, все воздаяние и наказание, добро и противоположное ему, нисходят из чрезвычайно высокого источника.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ומי"מ כל השכר והעונש והטוב או ההפך נמשך מלמעלה מעלה — ביאורו"י לצי"צ ע"ל ב"ב בארוכה.

#### 47 כחשיכה כאורה

«И тьма не темна для Тебя... тьма — как свет». Маамар использует эти слова, чтобы сказать, что сокрытие не ограничивает свет, нисходящий свыше.

תהילים קל"ט:12 Psalms 139:12

גם־השֶׁפֶךְ לֹא־יִחְשֶׁיךָ מִמֶּנִּי וְלֵילָה כִּיּוֹם כְּחֶשֶׁכָה כְּאוֹרָה:

Даже тьма не слишком темна для Тебя, но ночь сияет, как день; тьма — как свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

#### АБЗАЦ 11

#### 48 המשפילי לראות

«Кто смиряет Себя, чтобы взирать на небо и землю». Маамар истолковывает эти слова так: небо и земля — духовное и материальное — равны перед Ним.

תהילים קי"ג:6 Psalms 113:6

הַמְשַׁפִּילִי לְרֹאוֹת בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ:

Который взирает вниз, на небо и на землю?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיג, ו.

#### 49 השוה ומשוה קטן וגדול

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פיוט האוהו ביד — לימים נוראים.

#### 50 הדברים האלה אשר אנכי

«Эти слова, которые Я заповедую тебе». Маамар вновь приводит этот стих, чтобы показать: нисхождение от самой сущности Б-га происходит через Тору и мицвот.

דברים ו:6 Deuteronomy 6:6

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל־לִבְּךָ:

И слова эти, которые я заповедую тебе сегодня, да будут на сердце твоём;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

#### 51 רמ"ח מצות הם רמ"ח איברין דמלכא

В «Тикуней Зоар», как указано в примечании издательства «Кеот», 248 заповедей названы «248 членами

Царя». Маамар использует этот образ, объясняя, как свет Б-га нисходит вместе с мицвот.

תקוני תיקון 8:74a - Tikkunei Zohar, Tikkun 30

ועוד מצווה דא עמודא דאמצעי'תא, דאיהו מצווה מסטרא דאבא דאיהו רא"ש, ומסטרא דאימא דאיהו אש"ר, והכי צדיק מצווה ועושה מתרנייהו, וכגין דא אומר על תרנייהו אשר קדשנו, אמא קדשנו ואבא צוננו, על מאן על שכנינתא תתאה, דאיהו פטר כל רחם, פתיחו דרחם, דאיהו רמ"ח פקודיו, איהי מצות יהו"ה בכל אבר ואבר דמלכא, איהי מצווה, ועוד אשר קדשנו מסטרא דאבא

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ת"ז ת"ל.

#### 52 חסד דרועי ימינא

В «Патах Элиягу», введении к «Тикуней Зоар», сказано: «Хесед — правая рука, Гвура — левая рука, Тиферет — тело». Маамар использует это разделение, чтобы распределить мицвот по трем линиям.

תקוני זוהר י"ז א:ט"ז-י"ז:16-17a - Tikkunei Zohar 17a

ואתקריאו בתקונא דא. חסד דרועא ימינא. גבורה דרועא שמאלא. תפארת גופא. נצח והוד תרין שוקין. ויסוד סיומא דגופא אות ברית קדש. מלכות פה. תורה שבע"פ קרינו ליה. מוחא חכמה איהו מחשבה מלגו. בינה לבא ובה הלב מבין. ועל אלין תרין כתיב \*הנסתרות ליי אלקינו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

#### 53 (כנודע . . החיצונים כו')

В примечании указано, что это пояснение в скобках встречается также в рукописи 1824 года.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

המוסגר נמצא גם בכרך 1824.

#### 54 עבדו את ה' בשמחה

«Служите Б-гу в радости; предстаньте перед Ним с песнопением». Маамар истолковывает первую часть как цель, а вторую — как путь к ее достижению.

תהילים ק:2 Psalms 100:2

עבדו את־ה' בְּשִׂמְחָה בְּאוֹר לְפָנָיו בְּרִנָּה:

Служите Вс-вышнему с радостью; предстаньте пред Ним с песнопением.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

#### 55 וכן לדבר הלכה

Талмуд учит, что Б-жественное присутствие пребывает лишь там, где есть радость, связанная с исполнением мицвы, «и также при изучении галахи». Маамар отождествляет эту радость с раскрытием Бесконечного света.

שבת ל"ב:ה' Shabbat 30b:5

”ושבחתני אני את השמחה” — שמחה של מצוה. ו”לשמחה מה זה עושה” — זו שמחה שאינה של מצוה. ללמדך שאין שכינה שורה לא מתוך עצבות ולא מתוך עצלות ולא מתוך שחוק ולא מתוך קלות ראש ולא מתוך שיחה ולא מתוך דברים בטלים, אלא מתוך דבר שמחה של

מְצוּחַ, שְׁנָאֵמַר: "וְעַתָּה קָחוּ לִי מִנְּגוֹן וְהָיָה כִּנְגֹן הַמִּנְּגוֹן וְתִהְיֶה עֲלֵי יָד הָיִי".  
אָמַר רַב יְהוּדָה: וְכֵן לְדָבָר הַלֵּכָה. אָמַר רַבָּא: וְכֵן לְחִלּוּם טוֹב.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

פסחים קי"ז א"י: ט"ו-15a: Pesachim 117a:14-15

אָמַר רַב יְהוּדָה אָמַר רַב: וְכֵן לְדָבָר הַלֵּכָה. אָמַר רַב נְחֶמְזִי: וְכֵן לְחִלּוּם טוֹב. אֵינִי?! וְהָאֵמַר רַב גִּידֵל אָמַר רַב: כָּל תַּלְמִיד חָכֵם הַיּוֹשֵׁב לִפְנֵי רַבּוֹ וְאֵין שְׁפִתָּתוֹ נוֹטְפוֹת מִר — תַּכְוִינָה, שְׁנָאֵמַר: "שְׁפִתָּתוֹ שׁוֹשְׁנִים נוֹטְפוֹת מִזֶּר עֹבֵר". אֵל תִּקְרִי "שׁוֹשְׁנִים", אֵלָּא "שְׁשׁוֹנִים". אֵל תִּקְרִי "מִזֶּר עֹבֵר", אֵלָּא "מִזֶּר עֹבֵר".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת ל, ב. פסחים קיז, א.

## 56 כי באו לפניו ברננה תחלה

Цемах-Цедек отмечает там, что Зоар объясняет этот стих иначе, и заключает: «У Торы много граней».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ביאורו"ז להצ"צ כרך ב ע"י תשעב שבזוהר מפרש באופן אחר ומסיים "וכמה פנים לתורה".

## АБЗАЦ 12

## 57 רני ושמחי בת ציון

«Ликуй и радуйся, дочь Циона». Теперь маамар начинает объяснять, почему Израиль в изгнании назван «дочерью Циона».

Zechariah 2:14 זכריה ב': י"ד

רְנִי וְשִׁמְחִי בַת־צִיּוֹן כִּי הִנֵּנִי־בָא וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹכָךָ נְאֻמֵּי ה'

«Ликуй и веселись, дочь Сиона, ибо вот, Я грядю и буду обитать среди тебя, — речёт Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 58 בצלמנו כדמותנו

«Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему». Маамар понимает слова «по образу Нашему» как указание на духовную сущность 248 заповедей.

Genesis 1:26 בראשית א': כ"ו

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדֹמוֹתֵנוּ וַיְרִדּוּ בְּדִגְתַּי הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ:

И сказал Б-г: «Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему; и да владычествуют они над рыбами морскими, и над птицами небесными, и над скотом, и над всей землей, и над всяким пресмыкающимся, ползающим по земле».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א, כו. קטע מכאן מובא בלקו"ת במדבר ו, ב. באוה"ת פ' ראה ע' תשצג. ובפ' ויצא כרך ה תתנו, ב.

## 59 רמ"ח פקודין רמ"ח אברין דמלכא

Учение, которое примечание «Кеот» относит к «Тикуней Зоар»: 248 заповедей — это «248 членов Царя».

Здесь объясняется, к чему относятся слова «по образу Нашему».

Tikkunei Zohar 74a:8 תיקוני זוהר ע"ד א:ח' 74a:8

וְעוֹד מְצוּוֹה דָּא עֲמוּדָא דְאִמְצָעִיתָא, דְּאִיהוּ מְצוּוֹה מְסֻטָּרָא דְאִבָּא דְאִיהוּ רִא"ש, וּמְסֻטָּרָא דְאִימָא דְאִיהוּ אִש"ר, וְהָכִי צָדִיק מְצוּוֹה וְעוֹשֶׂה מִתְרַוֵּייהוּ, וּבְגִין דָּא אֲתָמַר עַל תְּרַוֵּייהוּ אֲשֶׁר קִדְּשֵׁנוּ, אֲמַא קִדְּשֵׁנוּ וְאִבָּא צִנּוֹנ, עַל מָאן עַל שְׂכִינְתָא תַתָּא, דְּאִיהוּ פֶטֶר כָּל רַחֵם, פְּתִיחוּ דְרַחֵם, דְּאִיהוּ רַמ"ח פְּקוּדֵי, אִיהוּ מְצוּת יְהוּ"ה בְּכָל אֲבָר וְאֲבָר דְּמִלְכָּא, אִיהוּ מְצוּוֹה, וְעוֹד אֲשֶׁר קִדְּשֵׁנוּ מְסֻטָּרָא דְאִבָּא

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

## 60 ציון המצוינת

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סדר הושענות ביום ב' אבן שתי.

## 61 הם רומזים להרחניות

В примечании приводится эта ссылка в подтверждение той же идеи: материальные мицвот указывают на свою духовную сущность.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם סה"מ תקס"ד ע' צב. וע' ערב. אוה"ת בשלח ע' תעג.

## 62 עוטה אור כשלמה

«Он облачается светом, как одеждой». Маамар сравнивает это с талитом.

Psalms 104:2 תהילים ק"ד: ב'

עֹטֶה־אֹר כְּשֶׁלֶמָה נוֹטֶה שָׁמַיִם כִּפְרִיעָה:

Ты облакаешься светом, как одеждой; Ты простираешь небеса, как завесу;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, ב.

## 63 לבושיה כתלג חיור

В видении Даниила у Ветхого днями «одеяние было белым, как снег, а волосы на голове Его — как чистая шерсть». Маамар сравнивает шерстяные цицит с этими «волосами».

Daniel 7:9 דניאל ז': ט'

הָיָה הָיוֹת עַד דַּי כְּרִסּוֹן רִמְיָו וְעֵתִיק יוֹמִין יָתֵב לְבוּשָׁה כְּתִלְגַּח חִיּוֹר וְשַׁעַר רִאשָׁה כְּעֵמֶר נָקָא כְּרִסְיָה שְׂבָבִין דִּי־נִיּוֹר גְּלִגְלוּהִי נוֹר דְּלָק:

Я видел, доколе не были поставлены престолы, и Ветхий днями воссел; одеяние Его было бело, как снег, и волосы на голове Его — как чистая шерсть; престол Его — пламя огненное, колеса его — огонь пылающий.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דניאל ז, ט.

## 64 ימלוח ה' לעולם

«Б-г будет царствовать вовеки, Б-г твой, Цион, из поколения в поколение». Маамар истолковывает слово «вовечи» (леолам) как относящееся к пространству, а

«поколения» — ко времени; и то и другое связано с Ционом.

**Psalms 146:10** קמ"ו:תהלים

יְמֹלֵךְ הַבַּיְתָה לְעוֹלָם אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הִלְלוּ־הָ:

Б-г будет царствовать вовеки, Вс-вышний твой, Сион, во все поколения. Славьте Б-га!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמ"ו, י.

#### АБЗАЦ 14

#### 65 כי ברוך מלשון המברך הגפן

В примечании цитируется объяснение: браха означает нисхождение из места, находящегося выше.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כלאים רפ"ו. ראה ד"ה כי תשא תשל"ד "דעינו ברכה והמשכה ממקום שלמעלה ממנו" — (מהנחה בלתי מוגה).

#### 66 ויקראו לפניו אברך

Когда фараон поставил Йосефа над Египтом, «перед ним провозглашали: „Аврех“». В маамаре это слово понимается как титул того, кто соединяет миры и дарует из одного мира в другой.

**Genesis 41:43** מ"א:בראשית

וַיַּרְכֵּב אֹתוֹ בְּמֵרֶכֶת הַמִּשְׁנָה אֲשֶׁר־לּוֹ וַיִּקְרָא לְפָנָיו אֲבֵרָה וְנָתַן אֹתוֹ עַל כָּל־אֶרֶץ מִצְרָיִם:

И он посадил его во вторую из имевшихся у него колесниц; и кричали перед ним: «Аврех!» И поставил его над всей землёй Египетской.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית מא, מג.

#### 67 אברך

В «Ор а-Тора», на которое ссылается примечание «Кехот», такое прочтение слова «Аврех» связывается с этим отрывком из «Зоара».

**Zohar, Miketz 5:68–80** פ"ס:ספר הזוהר, מקץ ה'

Ибо таков путь Всемогущего: дать исцеление прежде, чем нанести рану. Так и здесь: сначала Он приготовил великое богатство, а затем увёл Израиль в изгнание. Заметь, что именно благодаря тому, что Иосиф был праведником, он стал причиной того, что Израиль приобрёл богатства из серебра и золота (Пс. 105:37). Всё это досталось Израилу рукой праведника, и всё это было ради того, чтобы сделать их достойными будущего мира. Тогда р. Шимон взял своим текстом стих: «Наслаждайся жизнью с женой, которую любишь, во все дни суетной жизни твоей, и т. д.» (Еккл. ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

#### 68 אברך . . המקשר ומשפיע

Согласно примечанию, «Ор а-Тора» связывает такое толкование слова «Аврех» — «тот, кто соединяет и на-

деляет влиянием» — с Зоаром (1:196b).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת פ' שלח ע' תפא שמקשר זה לזו"א קצו, ב.

69 В Мишне говорится о том, «кто укладывает виноградную лозу» в землю. В маамаре это слово рассматривается в его корневом значении — как источник слова барух: отводить побег вниз, чтобы от него пошли новые ростки.

**Mishnah Kilayim 7:1** ז"א:משנה כלאים

המברך את הגפן בארץ, אם אין עפר על גבה שלשה טפחים, לא יביא זרע עליה, אפילו הכריכה בך לעת או כסילון. הכריכה בסלע, אף על פי שאין עפר על גבה אלא שלש אצבעות, מתר להביא זרע עליה. הארככה שבגפן, אין מודדו לה אלא מן העקר השני:

Если кто-либо пригнул виноградную лозу к земле [а затем вывел её вверх в другом месте], то, если над ней нет земли на высоту трёх ладоней, ему нельзя сеять семена над ней, даже если он пригнул [и провёл её под землёй] через тыкву или через трубу. Если же он пригнул её [и провёл] через каменистую почву, то даже если над ней есть земля лишь на высоту трёх пальцев, сеять семена над ней дозволено. Что до лозы, образующей колено [когда её закапывают и проводят под землёй], то расстояние [для обработки] отмеряют только ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

#### АБЗАЦ 15

#### 70 וענין ברכה זו

«Ликутей Тора» цитирует этот отрывок. Там уровень благословения — внутренняя точка сердца, стоящая выше любви, — называется Сионом; читателя отсылают к объяснению в этом маамаре слова «Аврех» как «барух» и «браха».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא בלקו"ת דברים א, ג.

#### АБЗАЦ 16

#### 71 אי נקי כנסת ישראל בבחי' ציון וסימן לאור הרוחני הנשפע ונמשך בה

В примечании цитируется «Ор а-Тора»: тогда Община Израйля получает все светá из поистине высшего источника, привлекаемые в Зеир Анпин, в аспекте ее Йесод, который называется «точкой Сиона».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פ' ראה ע' תשצג "והיינו שאו כנס"י מקבלת כל האורות שלמעלה ממש הנמשכים בז"א בבחי' יסוד שלה הנקרא נקודת ציון". וע"י בענין נקודת ציון בלקו"ת תצא לה, כ.

#### 72 וכנודע בזוהר

Одно из мест в литературе Зоара, на которые ссылается примечание издательства «КЕХОТ» в связи с этим

учением, наряду с «Зоар хадаш» к главе «Итро» (37a).

Tikkunei Zohar, Tikkun 55 תקוני תיקון נה

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תיזו תי נה. זהר חדש פי יתרו (לו, א). ראה לקרית תוריע דיה שוש תשיש, ועוד.

73

ולציון יאמר איש ואיש

«И о Ционе скажут: и человек, и человек родился в ней». Маамар понимает слово «человек» как уровень, достигаемый благодаря инициативе Израиля.

Psalms 87:5 תהילים פ"ה:ה

ולציון יאמר איש ואיש ילד-בה והוא יכוננה עליון:

А о Ционе скажут: «Этот и тот родились в нём, и Сам Вс-вышний утвердит его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פו, ה.

74

אשה מזרעת תחלה יולדת זכר

В Талмуде сказано: «Если женщина даст семя первой, она родит мальчика; если мужчина даст семя первым, она родит девочку». Маамар применяет это к Израилу и Б-гу: собственная инициатива Израиля приводит к более высокому, «мужскому» уровню.

Niddah 31a:23-24 נדה ל"א א:כ"ג-כ"ד

אמר רבי יצחק, אמר רבי אמי: אשה מזרעת תחילה — יולדת זכר, איש מזריע תחילה — יולדת נקבה, שנאמר: "אשה כי תזריע וילדה זכר". תנו רבנן: בראשונה היו אומרים — אשה מזרעת תחילה יולדת זכר, איש מזריע תחילה יולדת נקבה, ולא פירשו חכמים את הדבר, עד שבא רבי צדוק ופירשו: "אלה בני לאה אשר ילדה לעקב בפדו ארם ואת דינה בתו" — תלה הזכרים בנקבות ונקבות בזכרים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

75

שויה זכר — דהיינו בהקדים

В рукописи 1824 года этот отрывок читается иначе: «то есть предварительно достичь аспекта пения, чтобы выйти из оболочки тела и одеяний животной души и т. д.», а затем следует: «а затем».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עד תיבת ואח"כ. בבקר 1824 בשינוי: דהיינו בהקדים בחי רינה לצאת מנרתק הגוף ולבושי הנפש הבהמית כו': ואח"כ.

76

בואו לפניו ברננה

«Предстаньте пред Ним с песнопением». Маамар отождествляет инициативу Израиля с этим песнопением.

Psalms 100:2 תהילים קי"ב:ב

עבדו את-יהי בשמחה באו לפניו ברננה:

Служите Вс-вышнему с радостью; предстаньте пред Ним с песнопением.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

77

כשיש אתעדל"ת אזי נקי כנסת ישראל בבחי ציון

В «Ликутей Тора» различается пробуждение снизу, возникающее благодаря собственному труду человека

и способное сохраняться, и пробуждение, вызванное лишь пробуждением свыше, которое исчезает, когда свет свыше отступает. Это различие связывается со словами: «Если мужчина дает семя первым».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקרית ויקרא ב, ג. וראה באוה"ת בראשית כרך ז תתנ, א וריש ע"ב מה שהקשה לכאן.

АБЗАЦ 17

78

למעני למעני אעשה

«Ради Меня, ради Меня Я совершу это». В маамаре эти слова относятся к свету, который Б-г ниспосылает по собственной инициативе, даже без пробуждения снизу.

Isaiah 48:11 ישיעיהו מ"ח:יא

למעני למעני אעשה כי איך יחל וכבודי לאחר לא-אתן:

Ради Себя, ради Себя Я сделаю это; ибо как же оно будет осквернено? И славы Моей Я не отдам другому.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישיע"י מח, יא.

АБЗАЦ 18

79

כי הנני בא

«Ибо вот, Я прихожу и буду обитать среди вас». Маамар толкует эти слова как обещание света, нисходящего свыше даже во время изгнания.

Zechariah 2:14 זכריה ב':יד

רני ושמחי בת ציון כי הנני בא ושכנתי בתוכך נאס-ה

«Ликуй и веселись, дочь Сиона, ибо вот, Я гряду и буду обитать среди тебя, — речёт Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

80

הנה ישכיל עבדי

«Вот, Мой раб преуспеет: он возвысится, поднимется и станет весьма высоким». Приводится как пророчество о грядущем времени.

Isaiah 52:13 ישיעיהו נ"ב:יג

הנה ישכיל עבדי ירום ונשא וגבה מאד:

Вот, раб Мой будет благоуспешен; он возвысится и вознесется, и будет весьма превознесен.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישיע"י נב, יג.

81

ונחה עליו רוח ה'

«И почиет на нём дух Б-га». Приводится вместе со следующим стихом как ещё одно пророчество о грядущем времени.

Isaiah 11:2 ישיעיהו י"א:ב

ונחה עליו רוח ה' רוח חכמה ובינה רוח עצה וגבורה רוח דעת ויראת ה'

И дух Б-га будет покоиться на нём: дух мудрости и разума, дух совета и могущества, дух знания и страха

пред Б-гом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)  
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי"א, ב.

82

והריחו

«И он будет ощущать [трепет перед Б-гом]. Следующий стих, который маамар цитирует по его первому слову.

Isaiah 11:3: י"א:ג' ישיהו

והריחו בריחת ה' ולא למראה עיניו ולפוש לא למשמע אזניו יוכיח:

И будет его улада — в страхе перед Вс-вышним; и не по виду глаз своих будет судить, и не по слуху ушей своих будет решать;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 19

83

ולציון יאמר איש ואיש יולד בה

«И о Ционе будут говорить: „такой-то и такой-то родился в ней“, и Сам Всевышний утвердит её». В маамаре эти слова истолковываются как возведение «дочери» на уровень «человека».

Psalms 87:5: ה"ה:טז תהלים

ולציון יאמר איש ואיש ילד-בה והוא יכוננה עליו:

А о Ционе скажут: «Этот и тот родились в нём, и Сам Вс-вышний утвердит его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

84

כי הנני בא ושכנתי

«Ибо вот, Я приду и буду обитать среди вас». В маамаре слово «Я» истолковывается как Сам Б-г, сам Бесконечный свет.

Zechariah 2:14: ד"ד:י"ד זכריה

רני ושמחי בתציון כי הנני בא ושכנתי בתוכך נאם-ה'

«Ликуй и веселись, дочь Сиона, ибо вот, Я грядущий и буду обитать среди тебя, — речёт Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכרי"ב, יד.

АБЗАЦ 20

85

נר חנוכה שתקנו על פתח הבית

Обсуждение в Талмуде вопроса о том, где следует установить ханукальную лампу у входа в дом; здесь постановлено, что ее следует поставить в пределах ближайшего ко входу тефаха. Маамар рассматривает ее место снаружи как наставление о тех, кто остается снаружи.

Shabbat 22a:2-3: ג'ב-א: שבת

אמר רבה: נר חנוכה מצוה להניחה בטפח הסמוך לפתח. והיכא מנח לקה? רב אחא בריה דרבא אמר: מימין רב שמואל מדפתי אמר: משמאל. והילכתא משמאל, כדי שתהא נר חנוכה משמאל ומזוזה מימין. אמר רב יהודה אמר רב אסי אמר רב: אסור להרצות מעות כנגד

רני ושמחי בת ציון כי הנני בא

נר חנוכה. כי אמריתה קמיה דשמואל, אמר לי: וכי נר קדושה יש בה? מתקין לה רב יוסף: וכי דם קדושה יש בו? דתניא "ושפך ... וכסה" — במה ששפך וכסה. שלא יכסנו כרגל, ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת כב, א. שו"ע או"ח סי' תרעא.

86

פתחו לי שערי צדק

«Откройте мне врата праведности; войду в них и возблагодарю Б-га». Маамар рассматривает «врата» как вход к пению — через Малхут.

Psalms 118:19: ח"ט:י"ט תהלים

פתחו-לי שערי-צדק אבא-כם אודה-קה:

Отворите мне врата правды; войду в них, воздам хвалу Вс-вышнему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיח, יט.

87

צדקתך ירננו

«И будут воспевать Твою праведность». Маамар напоминает о данном ранее толковании: пение совершается через Малхут, ради чего и были установлены Псукей де-Зимра.

Psalms 145:7: ז"ז:ח תהלים

זכר רב-טובך יביעו וצדקתך ירננו:

Будут возвещать славу великой благости Твоей и воспевать праведность Твою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

88

שו"ה הפתח — ברשות הרבים . . אל ה'

Согласно примечанию, заключительная часть этого отрывка — от слов о двери у общественного пространства до слов «И многие народы присоединятся к Б-гу» — цитируется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת נ"ך כך ב' ע' תתקו.

89

על הפתח הסמוך לרשות הרבי מבחוץ

Законы «Шулхан Аруха» о месте установки ханукальной лампы, приведенные в примечании «Кехот». Маамар подробно останавливается на том, что лампу ставят у входа, ближайшего к общественному пространству.

Shulchan Arukh, Orach Chayim 671:5: אורח חיים ערוך, שולחן

תע"א: ה'

נר חנוכה מניחו על פתח הסמוך לר"ה מבחוץ אם הבית פתוח לר"ה מניחו על פתחו ואם יש חצר לפני הבית מניחו על פתח החצר ואם היה דר בעליה שאין לו פתח פתוח לר"ה מניחו בחלון הסמוך לר"ה ובשעת הסכנה שאינו רשאי לקיים המצוה מניחו על שלחנו ודיו וצריך נר אחר להשתמש לאורו ואם יש מדורה אין צריך נר אחר ואם הוא אדם חשוב שאין דרכו להשתמש לאור המדורה צריך נר אחר:

Светильник Хануки следует поставить у входа, примыкающего к общественному владению, снаружи. Если

дом выходит на общественное владение, следует поставить его у входа. Если перед домом есть двор, следует поставить его у входа во двор. Если человек живёт на верхнем этаже и у него нет входа, ведущего к общественному владению, следует поставить его у окна, примыкающего к общественному владению. Во время опасности, когда запрещено исполнять заповеди, достаточно поставить его на стол. Ему нужен другой светильник, чтобы пользоваться его светом. А если есть костёр, другой светильник ему не нужен. Но если он ...

Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain) • Wikisource Shulchan Aruch (CC-BY-SA)

90

### ונלוו גוים רבים אל ה'

«И многие народы присоединятся к Б-гу в тот день» — стих, следующий за начальным стихом отрывка из Пророков. Маамар связывает его с лампой, превращающей тьму общественного пространства в свет.

זכריה ב':ט"ו Zechariah 2:15

וְנָלְווּ גוֹיִם רַבִּים אֱלֹהֵי בַיּוֹם הַהוּא וְהָיוּ לִי לְעָם וְשָׁכְנָתִי בְּתוֹכָהּ וְיָדַעַת כִּי־יְהוָה צְבָאוֹת שָׁלַחְנִי אֵלָיָהּ:

И многие народы присоединятся к Вс-вышнему в тот день, и станут Моим народом, и Я буду обитать среди тебя; и ты узнаешь, что Вс-вышний воинств послал меня к тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

## Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain); Wikisource Shulchan Aruch (CC-BY-SA).

**Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя.** <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

---

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: [likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/](https://likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/)

---

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы [likuteitorah.com/ru/torah-ohr/mikeitz/8/](https://likuteitorah.com/ru/torah-ohr/mikeitz/8/)

---

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак